



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all



年報 **2015 - 16**
Annual Report

香港基督教服務處使命宣言

HONG KONG CHRISTIAN SERVICE MISSION STATEMENT



信念 **Belief**

扎根基督信仰 · 回應上主呼召
效法基督 · 服侍社群

Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,
and imitating Jesus Christ in our service to the community



願景 **Vision**

社會仁愛公義 · 人人全面發展

Towards a Benevolent and Just Society
Holistic Development for All



使命 **Mission**

締造希望 · 倡導公義 · 牽引共融

Instill Hope · Advocate Justice · Promote Harmony



核心價值 **Core Values**

以人為本 · 全人關心

專業隊工 · 卓越創新

仁愛公義 · 豐盛人生

People Centredness · Caring for the Whole Person

Professional Team · Pursuing Excellence and Innovation

Benevolence and Justice · Cultivating Fullness of Life

- 2 主席獻詞 Chairman's Message
- 4 總幹事報告 Director's Message
- 6 機構徽號 Logo of HKCS
- 7 服務單位分布圖 The Service Map of HKCS
- 8 歷史與發展 The History and Development of HKCS

我們的服務 Our Services

- 10 踐行使命 服務社群 Fulfilling the Mission Serving the Community
- 11 四大核心業務 Four Core Businesses
- 12 兒童發展及教育 Child Development and Education
- 16 長者 Elderly
- 20 家庭及社區 Family and Community
- 24 成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation
- 28 僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司
Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited
- 30 培愛學校 Pui Oi School

服務處的個性 The Personality of HKCS

- 32 服務處的個性 The Personality of HKCS
- 33 專業盡心 以人為本
P - Professionalism and service user-oriented
- 36 追求卓越 致力創新
E - Excelling in service and innovation
- 38 攜手扶弱 燃亮生命
O - Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged
- 40 正向文化 快樂員工
P - Positive Agency culture, happy employees
- 41 擁抱使命 團隊一心
L - Leading changes with our mission and team work
- 42 實證為本 引發關注
E - Evidence-based researches to explore service needs and improve service outcome

附錄 Appendices

- 44 機構管治 Corporate Governance
- 46 服務處團隊 The HKCS Team
- 47 同工統計 Staff Statistics
- 48 服務人數統計 Service Statistics
- 49 財務報告 Financial Report
- 53 鳴謝 Acknowledgements
- 61 聯絡服務處 Contact Us

主席獻詞 Chairman's Message



基督教重視人的價值，強調人在社會建設中的責任，對公義、憐憫，謙卑極為重視。正如彌迦先知說：「世人哪，耶和華已指示你何為善，他向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心與你的上帝同行。」(彌6：8)

六十多年來本處從以矜憫為懷憐憫困苦，到推動建立持續美好社會，進而倡議仁愛公義共享成果的社會，以及確立以締造希望、倡導公義、牽引共融為使命，說明本處不單對應香港的演變，我們的策略、信念和重點，亦會因應社會處境不斷更新和調節。

過去一年多，香港經歷雨傘運動及政改方案否決，發生了農曆年初一晚上旺角街頭暴力衝突事件，政治上陷入僵局，社會持續出現不信任和對立，年輕人對制度極度不滿，甚至強調公義而衝擊法治。

如此的社會狀態，究竟有何啟示？

既然本處以建立正義、和平與仁愛的社會、讓弱勢社群能經歷上主恩福為信念，並致力實現一個尊重差異、共同承擔、共享成果的社會，使人人得到肯定，能參與建設，可以享受自己努力的成果，那麼，我們在提供服務時，也要深入理解市民的困惑何在，在倡導崇高價值理念時，需找到社會深層次矛盾的所在，才算是與民同在的基督教服務機構。

感謝全體員工過去一年的辛勤服務，眾管理委員的支持，願上主恩待大家賜福香港。

主席 蘇成溢牧師

Christianity emphasises the value of people, stresses the responsibility of people in social development and places special attention on justice, compassion and humility. Just as the prophet Micah said: "He has told you, O man, what is good; and what does the Lord require of you, but to do justice, and to love kindness, and to walk humbly with your God?" (MIC 6:8)

For over 60 years, we have empathised and shown compassion for the poor. We have proposed the establishment of a better society, advocated a society which share the fruits of benevolence and righteousness. We have established our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony. All these demonstrated that not only do we correspond to the evolution of Hong Kong, but our strategy, beliefs and focus also continue to update and adjust in response to changes in social situation.

Over the past year, Hong Kong weathered through the umbrella movement and the rejection of constitutional reform package. After the Mong Kok riot on the first day of the Lunar New Year, the territory fell into a political stalemate; social distrust and antagonism continued to surface, young people became highly dissatisfied with the institution, even to the extreme of confronting the rule of law for reformation with an emphasis on justice.

With our social state in shambles, what does that reveal?

Since we believe in the establishment of a society of justice, peace and love, so those who are disadvantaged can experience the blessing of God. We are dedicated to achieve a society in which differences are respected, social burdens as well as successes are shared, while everyone is acknowledged and participate in the social construction as well as being able to enjoy the fruits of their efforts. Therefore, in the provision of services, we also need to understand thoroughly where public perplexity lies; and in advocating lofty values, we have to uncover the deep-seated contradictions in society, in order to be a truly christian service agency which is committed to serve the public.

I would like to thank all staff for their hard work in the past year and the support of the Management Committee members, may the Lord's grace be upon us and God bless Hong Kong.

Rev. So Shing Yit, Chairman

總幹事報告 Director's Message



過去一年，香港依舊風雨如晦，在靖安難求的社會氣氛中，本處可以為香港做些甚麼？

傳統上，社會福利及社會服務既可幫助穩定社會，亦可促進社

會發展。香港很多慈善組織及社會服務機構都是以基層市民為主要服務對象，試想想，當數以十萬計的市民在接受服務的過程中得到服務機構員工真誠的關懷、專業的輔導、以至實質的援助時，縱使生活依然艱辛，道路仍有曲折，但總會有助他們在逆境中堅定意志，心存盼望地迎向挑戰。是的，當勞苦基層市民都具備相當抗逆力的時候，社會是可以維持穩定的。

然而，今天的香港已非戰後社會復原或六七十年代人人明白要生活便得吃苦的狀況，隨着世局的變遷及新世代教育水平普遍提升，香港市民對理想生活的追求已不止於基本需要的層次，他們對生活質素、公平正義、自由、平等、尊嚴等的追求，已化為對社會及政府的期望。近年來，香港市民對生態文化保育的維護、對揮霍公帑興建大白象工程的不滿、因政府施政失誤而產生的憤怒、對政制改革停滯不前的失望、對政府漠視社會分化甚至激化矛盾的惱怒，在在說明了今天的香港市民已非吳下阿蒙，不是一兩次派糖行動或短期扶貧措施便會感恩戴德，額手稱慶的。

當掌有權力及資源者置社會矛盾的深層原因於不顧，社會福利及服務的穩定社會功能便會大大被抵銷，更遑論促進社會發展。我們若冀望單靠社會福利服務便能帶來社會穩定，那不過是把頭埋在沙堆裏的駝鳥而已。

本處在2013年9月更新了沿用20年的使命宣言（有關內容可參考本年報封面內頁），三個使命主題是：締造希望、倡導公義、牽引共融。我們

不敢夜郎自大，以為以一己之力便可改變社會；但我們也不願自設藩籬，自限於埋首只顧做服務而對其他關乎社會整體利益的事袖手旁觀。作為教會服侍社會的手、作為一所矢志展現整全福音的使命型機構，「社會仁愛公義，人人全面發展」這願景是我們不敢或忘的。

那麼，我們做得到嗎？我們會否不自量力、眼高手低？

我常與同工互勉，船的存在目的不是停泊在避風塘，它要揚帆出海，往水深處，得魚才會更多。我們可從最容易接觸的社區和社群做起，透過多元化的服務及活動，分享希望、公義、共融的信息，那怕只是微弱燭光，不可能驅走全城黑暗，但也燃亮一角，引照行者。

像五餅二魚神蹟那個小孩一樣，我們真誠獻上所有，期待更多人也貢獻己力，彼此分享，其綜合果效必定比一間機構所能作的更大；即或不然，我們也克盡本份，不負所託！

今年，我們特意在年報的編排上，按三個使命分別介紹一些重點事工，讀者閱後如有垂詢或指正，歡迎與我們交流分享，此處不贅。

特別一提，在考慮到及早為機構領導層的接班作出部署，也顧及本處在營運與拓展方面須加強總幹事團的人手（本處助理總幹事一職已凍結近兩年），管理委員會於2016年2月起委任翟冬青女士為副總幹事（服務及發展），與另一位副總幹事（營運及質素）陳佩儀女士共同襄助本人帶領機構向前發展。

在此，我們衷心感謝一直以來支持本處的教會、社會人士、基金會、義工、企業及政府部門，特別向管理委員會主席及每位委員、本處顧問、同工，致衷誠的感謝，願一切榮耀歸與天父上帝。

總幹事 孫勵生

In the past year, Hong Kong has continued to experience turbulent times. In this social atmosphere where peace and tranquility seem so hard to find, is there anything that HKCS can do for Hong Kong?

Traditionally, social welfare and social services can help stabilise the society and promote social development. While Hong Kong's many charitable organisations and social service agencies are to serve primarily the grassroots, just imagine, when hundreds of thousands of people get genuine care, professional counselling and practical support from servicing staff in the process of receiving aids, even though life maybe still hard, the road may still be long and winding, it will nevertheless help them stand firmly in face of adversity and take on challenges with a heart full of hopes. Yes, when toiling grassroots have considerable resilience towards adversity, social stability can be sustained.

However, the Hong Kong today is no longer the post-war sixties and seventies recovery era when everyone understood the need to suffer in order to survive. As the world changes and with the generally improved education level of our new generation, the pursuit of an ideal of life in Hong Kong is now beyond the level of basic needs, their pursuits of quality of life, social justice, freedom, equality, dignity, etc., have evolved to expectations on the society and government. In recent years, Hong Kong people became frustrated with the ecological and cultural conservation and the squandering of public money on white elephant projects, resentful towards blunders of government policies, disappointed by the stalemate on political reforms, angry on the government's disregard for social differentiation to the extent of intensifying social conflicts, all these issues indicated that Hong Kong people today are no longer ignorant underdogs and cannot be bought off by some cash reliefs or short-term poverty relief measures to become grateful or to applaud the benevolence.

When those who hold powers and resources ignore the underlying causes of social conflicts, the function of maintaining social stability by social welfare services will be greatly offset, let alone to promote social development. If we look to rely on social welfare services to bring about social stability, we are no more than ostriches burying our heads in the sand.

In September 2013 we updated our mission statement which had been in use for 20 years (please refer to the inside front cover of this annual report for details). The three themes of our mission are: to instill hope, advocate justice and promote harmony. We dare not become arrogant to think that we can single-handedly change the

society; nor do we set our own hurdles to limit us to servicing only and disregard other issues relating to the interests of society as a whole. As a hand of the church reaching out to serve the community, and as a devotional organisation aimed to demonstrate the gospel mission, we dare not forget our vision towards a "caring and just society, with all-round development for everyone".

Are we able to achieve that? Are we overestimating our competence with grandiose aims but paltry abilities?

I often share with my co-workers, a ship is not built to be moored in typhoon shelters but to sail out to sea, and reach deep water to get more fish. We can always start with the easily accessible community and social groups. Through a variety of services and activities, we can share our message of hope, justice and harmony. Even if we are only flickering candlelight and cannot drive away the darkness of the whole city, we can still start out from a corner and light up a path along the way for passers-by.

Just like the child in the miracle of five loaves and two fishes, we sincerely offer all we have in the hope that more people will also contribute theirs and with the sharing, the combined effects will be far greater than what one agency could do. Even if the results may not be as expected, we still play our part and live up to it!

This year, we introduced some key works of our ministry according to the three missions in the design of our annual report. If you have any comments or inquiries as a result, please do share with us.

I would also like to mention that in consideration of an early succession plan and to strengthen the directorate team on operation and development (recruitment for a Deputy Director was frozen for almost two years), the Management Committee appointed Ms. Chak Tung Ching, Yvonne as Deputy Director (Service and Development) with effect from February 2016; and together with Ms. Chan Pui Yi, Deputy Director (Operation and Quality), both will help me lead the organisation forward.

Lastly, we would like to express our heartfelt gratitude to the churches, people in the community, funding bodies, volunteers, corporations and government departments for their continual support; and our sincere thanks to the Chairman and every member of the Management Committee, our honorary consultants and our staff.

May glory be to God our Father!

Suen Lai Sang, Director

機構徽號 Logo of HKCS



香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

香港基督教服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

The logo of the Hong Kong Christian Service (HKCS) is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.



香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

- 接近90個服務單位遍布港九新界
- 超過1,700位同工
- 提供超過40種直接服務，主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗
- 每年使用服務人次超過200萬

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

- Around 90 service units located across the territory
- Over 1,700 staff
- Providing more than 40 types of direct service, main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo
- Total number of attendance is over 2 million each year

歷史與發展 The History and Development of HKCS

服務處是由幾間本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民超過60年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或信仰。

- 01 「流動牙科醫療車」
Mobile Dental Clinic (1950s)
- 02 糧食援助
Food relief (1950s)
- 03 全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍 - 華康宿舍
Wah Hong Hostel – the first hostel for the elderly in a public housing estate in Hong Kong (1960s)
- 04 發展「特殊兒童服務」，為肢體傷殘兒童提供教育及自我照顧技能 - 培愛學校
Special Education Service – Pui Oi School provided education and self-care training to disabled children (1960s)
- 05 全港首間提供「寄養服務」的機構
The first Foster Care Service provider in Hong Kong (1970s)
- 06 率先在香港推行「學校社會工作服務」
The first to operate School Social Work Service (1970s)
- 07 全港首間門診戒藥康復輔導中心 – 「PS33 – 藥物濫用者中心」
PS33 – Centre for Psychotropic Substance Abusers - the first outpatient drug abuse counselling and treatment clinic in Hong Kong (1980s)
- 08 「家長及嬰幼兒訓練計劃」為有發展遲緩及障礙的嬰兒及其家長提供訓練
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project provided professional assistance to infants with developmental delay and their parents (1980s)



1952

香港基督教世界服務委員會、世界信義宗香港社會服務處，以及香港基督教福利及救濟協會在香港成立。
The Hong Kong Church World Service (HKCWS) and the Lutheran World Service, Hong Kong (LWSHK), were set up.
The Hong Kong Christian Welfare and Relief Council (HKCWR) was also established.

1960

美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併
The American Friends Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with the LWSHK

1967

香港基督教世界服務委員會及香港基督教福利及救濟協會合併成為香港基督教服務委員會
HKCWS merged with HKCWR and became Hong Kong Christian Service (HKCS)

Before incorporating as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. Over the 60 years, we have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic class, race or religion.



09



11



10



12



13



14



15



16

首創「全港長者運動會」

Organised the first "Athletic Gala for the Elderly" (1980s)

09

全港首間為各大企業提供「僱員支援計劃」的領航機構

As a pioneer in introducing Employee Assistance Programme in Hong Kong (1990s)

10

制定處理虐老長者個案程序指引，為香港虐老防治工作奠下基礎。

Project of Elder Abuse Research and Protocol put forth Procedural Guidelines for Handling Elder Abuse Cases, laying a solid foundation to address elder abuse prevention in Hong Kong. (2000s)

11

創造「隱蔽青年」一詞

Coined the term "Hidden Youth" (2000s)

12

開創「關愛校園獎勵計劃」

Launched the "Caring School Award Scheme" (2000s)

13

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心，協助有沉迷網絡的青少年重拾自制能力。

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre helps young internet addicts regain self-control on computer use (2010s)

14

唯一獲政府資助提供少數族裔傳譯及翻譯服務的機構

The only organisation in Hong Kong to receive subvention from government to provide interpretation and translation service for ethnic minorities (2010s)

15

「慈慧幼苗親子學堂」是全港首個唯一以專業資訊融入生活的育兒網站

Healthy Seed Parenting, Hong Kong's first nursery website to embed professional information into daily life (2010s)

16

1973

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會（協進會）事工服務部的服務單位
HKCS became the service unit of the Hong Kong Christian Council (HKCC) under its division of service

1976

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併成為協進會服務社會的機構 - 香港基督教服務處
LWSHK merged with HKCS and became the service arm of the HKCC

1978

普世教會協會香港難民及移民服務組亦加入成為服務處的一部分
The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of HKCS

1986

服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為協進會的所有執行委員。
HKCS was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance.
All Executive Committee members of the HKCC are members of HKCS.

踐行使命 Fulfilling the Mission



本處創立超過60年，扎根於基督信仰，致力於建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢的社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for over 60 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, and to serve the physically disabled students in Hong Kong.

兒童發展及教育 Child Development and Education

早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心、兒童發展中心、地區言語治療服務隊、心橋兒童發展計劃、為輪候資助學前康復服務的兒童提供訓練津貼、慈慧幼苗親子學堂、到校學前康復服務試驗計劃、幼兒學校、暫託服務、兼收服務、延展服務、Pario 兒童·教育服務、Pario Arts 藝術教育中心

Early Education and Training Centre, Special Child Care Centre, Child Development Centre, District-based Speech Therapy Team, Project Bridge for Children's Development, Training Subsidy Programme for Children on the waiting list for Subvented Pre-school Rehabilitation Service, Healthy Seed Parenting (Online), Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services, Nursery School Service, Occasional Child Care Service in Pre-primary Institutions, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre, Extended Hours Child Care Service in Pre-primary Institutions, Pario Education Service, Pario Arts

長者 Elderly

長者地區中心、長者鄰舍中心、綜合家居照顧服務隊、長者日間護理中心、持續照顧院舍

District Elderly Community Centre, Neighbourhood Elderly Centre, Integrated Home Care Service Team, Day Care Centre for the Elderly, Residential Home for the Elderly with Continuum of Care

家庭及社區 Family and Community

綜合家庭服務中心、日間展能中心、寄養服務、緊急寄養服務、兒童之家服務、緊急 / 短期兒童之家服務、家庭及婚姻啟導服務、逆旅同行輔導服務、診所

Integrated Family Service Centre, Day Activity Centre, Foster Care Service, Emergency Foster Care Service, Small Group Home Service, Emergency / Short-term Small Group Home Service, Family and Marriage Enhancement Service, Navigating Adversity Counselling Service, Medical and Dental Clinic

成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation

青少年地區外展服務、青少年綜合服務、少數族裔服務、深宵外展服務、門診及住院戒藥中心、藥物濫用預防及康復服務、學校社會工作服務、全方位小學輔導服務計劃、網絡沉溺輔導服務、青少年生涯規劃服務

District Youth Outreaching Social Work Service, Integrated Children and Youth Service, Ethnic Minority Services, Service for Young Night Drifters, Out-patient cum Residential Drug Treatment Centre, Prevention and Rehabilitation Services for Substance Abusers, School Social Work Service, Comprehensive Guidance Project for Primary School, Online Addiction Counselling Service, Career and Life Adventure Planning Service

特別事工 Special Services

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

個人諮詢及輔導服務、員工發展、專業培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理

Employee Assistance Service, Staff Development, Professional Training, Management Consultation and Critical Incident Stress Management

培愛學校 Pui Oi School

特殊學校

Special School

兒童發展及教育

Child Development and Education



服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

“家長欣賞中心致力舉辦藝術活動，認為這是一個可讓兒童表達情緒、建立自信的最佳媒介。此外，小組亦促進家長之間的交流互動及支持。
We appreciated the use of art in training children with special needs. It not only facilitated their expression of feelings, but also built up their sense of self-confidence. Besides, the parent group facilitated the interaction and mutual support among parents.”

家長 - 家長藝術小組之組員
Parent - Member of Parents' Art Group

“感激所有老師和姑娘的付出，是您們令我們再見希望。
I would like to express my heartfelt thanks for all the teachers and therapists' effort, you make us see the hope of life again.”

畢業生家長 - 張美娜女士
Ms. Anna Cheung - Graduate's parent

“資訊層面廣泛及專業，有助增進育兒知識。
醫護的資訊感覺可靠，有助家長認識及了解相關資訊，減少不必要的擔心。
Information provided in the website was comprehensive and professional, which helps to enrich my parenting knowledge. The medical information is trustworthy, it allows parents to understand each developmental milestone or medical situation, easing unnecessary worries.”

網站讀者 - Mr. Brian Chan
Mr. Brian Chan - Website reader

「慈慧幼苗親子學堂」- 專家薈萃 共建未來
Healthy Seed Parenting – Expert advice in grooming future generations

社會對新手父母缺乏支援，網絡上雖充塞大量資訊，但成效存疑！有見及此，本處家長及嬰幼兒服務受羅鷹石慈慧基金委託於2015年10月1日開設「慈慧幼苗親子學堂」，是全港首個結合「醫療」、「幼兒及家長教育」及「社福」專才的育幼網站，同時屬全亞洲首個鑽研「學前兒童品格教育」的平台；網站主要以多媒體及網上諮詢服務支援家長，以最新和專業正確的資訊幫助新手父母。

網站營運約半年已有超過40,000瀏覽人次，網頁的總瀏覽數字更高達285,000次！而其中有一影片上載至臉書更於短短兩天內接觸逾70,000位觀眾！成績令人鼓舞！

There has been a lack of social support for new parents. Despite abundant information on the internet, its effectiveness is really doubtful! In view of this, Lo Ying Shek Chi Wai Foundation entrusted our Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service to launch the "Healthy Seed Parenting" on 1 October 2015. This is Hong Kong's first nursery website to combine "medical", "childcare and parenting education" and "social welfare" expertise; and also Asia's first specialised "Pre-school Character Education" platform. The website mainly applies multimedia and online consulting services to support parents with latest and professionally accurate information.

Since its inception, the website has more than 40,000 visitors in about six months, and the total web page browsed was as high as 285,000 times! And a video uploaded to Facebook reached over 70,000 viewers in just two days! Such encouraging results!



「慈慧幼苗親子學堂」網站的主頁，顯示不同資訊。
Home page of "Healthy Seed Parenting" website, showing different information.



「教兒樂」家長培訓課程 - 專業同工完成16小時培訓工作坊並獲頒證書。
"HOPE-20" Parenting Training Course - upon completion of 16 hours of training workshops, professional co-workers will be awarded certificates.

「教兒樂家長培訓課程」
"Hands-On Parent Empowerment 20 (HOPE-20)"

羅鷹石慈慧基金轄下「慈慧幼苗」希望對培育未來人才作出貢獻，亦認同家長最能直接影響幼兒的成長，於是撥款研發「教兒樂」家長培訓課程。以2-3歲幼兒的家長為對象，提供20堂的親職課程，期望家長掌握有關知識與技巧，給予兒童正向優質的培育。

此課程於2012-15年經大學學者研究證實成效顯著，於是基金委託本處專責同工持續推行課程和專業培訓，令更多家長和有志從事幼兒及親職教育的同工受惠，期望幼兒的品格和能力都得到優質的培育。

Hoping to contribute to the nurturing of future talents and at the same time recognising that parents can directly affect a child's growth, "Healthy Seed Centre" under the Lo Ying Shek Chi Wai Foundation provided funds for the "HOPE-20" Parental Training Course. Targeting at parents of 2 to 3-year-old young children, the course encompassed 20 parenting classes, and hoped that attendees would master relevant knowledge and techniques to provide their children positive and top quality guidance.

This course was reviewed by university academics during 2012-15, and was validated to demonstrate significantly effective results. Therefore, the Foundation entrusted our dedicated co-workers to continuously implement the course and professional training, so that more parents and those interested in childcare and parenting education were to benefit, in the hope that they can groom more children with both desirable ability and character.

為殘疾人士爭取合理權益 Fight for the legitimate rights of people with disabilities

本處智愛家長會過去一年努力與其他組織為殘疾人士爭取合理權益，期間就8項議題作出積極參與和回應，包括與立法會張超雄及郭榮鏗議員，連同27個關注團體及專業人士向政府提出「全面支援有特殊教育需要學生政策建議書」；出席社署之康復服務座談會，關注學前康復服務的支援；與其他家長組織跟進殘疾人士的法律權益，要求加強殘疾人士院舍質素監管，要求統計署策劃更精確智障人士家居統計，以及約見教育局就特殊教育支援及發展政策提出意見；出席立法會教育事務委員會，參與落實免費幼稚園教育小組委員會會議，為有特殊需要學童的支援表達意見；出席立法會張超雄議員舉行的會議，關注全港性系統評估對有特殊教育需要的學生的影響和與融合教育的矛盾。



智愛家長會代表主持與16個家長組織座談會會議
Representatives from Chih Ai Parents' Association host a Forum with 16 parents' associations



各家長組織代表約見教育局官員表達意見
Parents' associations representatives meet with Education Bureau officials to express their views



智愛家長會執委會副主席姚曙紅女士出席社署康復服務座談會
Chih Ai Parents' Association Executive Committee Vice President Ms. Sophia Yao Shu-hong attends Social Welfare Department rehabilitation services forum

Our Chih Ai Parents' Association strived in the past year with other organisations for the legitimate rights of people with disabilities. We responded actively to eight issues, which included: joined hands with LegCo members Dr Fernando Cheung Chiu-hung and Mr. Dennis Kwok, along with 27 interest groups and professionals to put forward to our government a "Policy Proposal on Full Support for Students with Special Educational Needs"; attended the Social Welfare Department rehabilitation services forum, showing our concerns on support for pre-school rehabilitation services; followed up with other parents' associations on the legal rights of people with disabilities, to request more stringent monitoring on the quality of institutions for the disabled, to call on the Statistics Department for more accurate statistics on people with intellectual disabilities at home plus meeting with the Education Bureau to comment on the policies relating to support and development for special education; attended the Legislative Council's Panel on Education sub-committee meeting on the implementation of free kindergarten education, to express our views on support for students with special needs; attended meetings organised by LegCo member Dr Fernando Cheung Chiu-hung on concerns regarding Territory-wide System Assessment's impacts on students with special educational needs and its contradictions towards inclusive education.

讓有特殊需要幼兒融入主流學習環境 Merging young children with special needs into mainstream learning environment

「到校學前康復服務試驗計劃 - 心橋融合教育計劃」主要以到幼稚園支援形式，並附以中心訓練作輔助，為已確診並正輪候學前康復服務的有特殊需要兒童提供針對性訓練，協助他們融入生活及發揮潛能。本計劃主力於29間幼稚園推行，透過到校的個別、班本及小組訓練/治療，幫助有特殊需要的幼兒融入主流學習環境；計劃同時為幼稚園老師提供專業意見，協助他們處理有特殊需要的兒童在學習及情緒行為上的問題，以及向有關家長提供支援，使他們以正面態度及適切的技巧培育有特殊需要的兒童，攜手創造關懷及多元融和的學習環境。

Bridge - Integrated Education Project under "Pilot Scheme on On-site Pre-School Rehabilitation Service" focuses chiefly on on-site kindergarten support, along with training centre services as an aid, to provide targeted training for diagnosed pre-school children with special needs on the waiting list of pre-school rehabilitation service and helps them integrate into normal life to develop their potentials. The programme mainly works with 29 kindergartens, provides on-site individual, small group and in-class training and therapy, to help children with special needs to assimilate into mainstream learning environment. The project also provides professional advice to kindergarten teachers to help them deal with learning and emotional behaviour issues of children with special needs, as well as support to parents on positive attitudes and appropriate skills in bringing up children with special needs, so that all work towards creating a caring and harmonious pluralistic learning environment.



於幼稚園內進行家長講座，讓家長加深認識有特殊需要兒童的特性和需要，宣揚共融訊息。Conducting seminars in kindergartens to give parents a better understanding on the characteristics and requirements of children with special needs, with a view to promoting a harmonious message.



本計劃學童榮獲社會福利署主辦的填色繪畫比賽之「精益求精大獎」
A child from our scheme wins the "Strive for Excellence Award" at a colouring competition organised by the Social Welfare Department



幼兒與南亞裔姨姨製作香料樽
Children making spice bottles with South Asian aunties

聖誕小天使探訪 Visit by Little Christmas Angels

本處石硤尾幼兒學校的幼兒於聖誕節探訪「香港賽馬會社區資助計劃—南天網絡」的南亞裔人士。幼兒先向南亞裔姨姨們報佳音，獻唱聖誕歌曲及表演舞蹈，而南亞裔姨姨亦與幼兒一同製作小手工，把節日的歡樂氣氛互相傳送。最後，幼兒與姨姨們一同製作及品嚐中國糕點「桂花糕、椰汁糕」及南亞特色食物「Chatpate」，交流活動在歡笑聲中結束。



一同品嚐「桂花糕、椰汁糕」及特色食物「Chatpate」
Tasting osmanthus cake, coconut cake and special local flavour "Chatpate" together

The children at the Shek Kip Mei Nursery School visited a group of South Asians during Christmas under the "Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Integrated Service Centre for Local South Asians". Children started with carolling to South Asian aunties, singing songs and performing dances. The aunties then did handicraft works with our children, exchanging festive greetings. This cultural exchange programme ended in laughters with children and aunties making and tasting Chinese osmanthus cake, coconut cake and special South Asian dessert "Chatpate".

長者 Elderly



服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

“ 本人為獨居老人，年邁且行動不便，病痛又多。貴處職員對本人經常嘘寒問暖，對我的家居衛生及個人清潔都關懷備至，我對你們的服務致以衷心的感謝。
I am a home alone elderly, suffering from old age, immobility and chronic illness. The service staff take good care of me, my personal hygiene and home. I owe my heartfelt thanks to your service. ”

綜合家居照顧服務使用者 - 劉婆婆
Granny Lau - Integrated Home Care Service user

“ 我們家人萬分感激您們在過去六年悉心地照顧我們的母親，她在中心的日子過得很開心。
Our family is very grateful to your caring service to our mother in the past six years. She has a great time at the centre. ”

日間護理中心服務使用者家人 - 胡婆婆家人
Granny Wu - Family of Day Care Centre service user

“ 我丈夫來中心接受服務已有多年，身體日漸好轉，為此我對中心全體人員深表感謝！
My husband has been receiving service at this centre for years and is gradually recovering, I sincerely thank all staff member for this! ”

日間護理中心服務使用者家屬 - 夏太太
Mrs. Ha - Spouse of Day Care Centre service user

促進長者融入社區 為長者帶來新希望 Integrating senior citizens into our community to bring new hopes

為讓長者度過一個健康及有希望的晚年，本處推行了「情深護老—痛症治療資助計劃」，讓患有痛症而未獲專科評估的長者盡快就醫，本年度共為18位長者提供50次服務。我們特別關注體弱長者，其中綜合家居照顧服務為行動不便而長困家中的長者度身訂造一系列社區活動，讓他們與社會保持聯繫，重拾生趣和希望。在去年最寒冷的幾天，更舉辦「羽絨送暖關懷長者行動」，與義工上門探訪長者送上羽絨被和窩心的慰問，令長者感到被關懷和增添希望。

To promote a healthy and hopeful senior life for our elderly, we launched a "Specialist Medical Subsidy Programme for the Elderly" which helped elderly with distress to receive early assessments and treatments. This year we provided 18 elderlies with 50 treatments. With particular attention to those physically weak, our Integrated Home Care Service tailor-made a series of community activities to keep them in touch with society and to revive their interest and hope in life. During the coldest days last year, with our "Caring and Warm Duvets for Elderly" campaign, volunteers brought duvets on the home visits and with their touching greetings, our elderly felt the kind concerns and saw added hopes in life.



長者拿着義工親手送贈的羽絨被倍感溫暖
Elderly holding onto the duvet, hand-delivered by volunteers, felt a warmth that touches not only the body but also the soul



治療師正為長者進行痛症治療
Therapist conducting treatment for elderly with distress

關顧長者臨終護理需要 開展有尊嚴的晚年生活

Care for elderlies' hospice needs to embark on a dignified old age

本處長期護理服務積極參與由香港老年學會主辦的「安寧在院舍」計劃，目的為讓長者在生命晚期仍能活得有尊嚴，以正面態度面對生命終結，並提升安老院舍對臨終長者的照顧。我們安排院舍內不同工種的同工參與多個訓練活動，提升他們有關紓緩臨終服務的知識、技巧及態度，為日後提供更優質服務予臨終長者作好準備。另外，我們的善別關顧工作小組更將臨終照顧的相關資料整理成資料套，提升照顧者對離逝的知識，增強面對摯親離世的接受能力。

Our Long Term Care Service was actively involved in the "End-of-Life Care in Residential Homes for the Elderly" organised by Hong Kong Association of Gerontology, with a view to improving services for those terminally ill at Homes for the Elderly, and to helping them to live and face the end of life with dignity and a positive attitude. We arranged colleagues at different posts to attend various training activities, enhanced their knowledge, skills and attitudes on hospice palliative service so as to better prepare them for quality service to terminally ill elderly. In addition, our bereavement working group compiled information on hospice care into an information kit to better equip caretakers on their knowledge of death and their acceptance on the departure of loved ones.

一般服務熱線

個案輔導組	電話: 3121 7411
哀傷輔導組	電話: 2193 284
護理員專線	電話: 2125 1121
督導員專線	電話: 2192 1014
香港公益會服務主任	電話: 2511 8105
香港社會服務界協會(總務主任)	電話: 2435 5149

安仁善終處、人善服務處、衛生署長者關懷服務中心聯合服務處

香港灣仔皇后大道東 215 號柏寧大廈 18 樓
電話: 2561 4341

六福長沙灣綜合護理中心(總機)樓
電話: 2369 4766

辦公時間

星期一至五上午九時至下午四時 星期六下午二時至四時
星期日、上午九時至下午四時 30 分
星期日及公眾假期休息

上述資料如有變更，本處及服務中心會即時刊印最新版的資料。

香港基督教服務處
全人關心 卓越創新
長期護理服務

當所愛的已遠逝……

臨終照顧資料套
Hospice Care Information Kit

長者積極參與 共建公義社會 Active participation of the elderly to build a righteous society

本處積極推動長者關心社會，鼓勵他們表達意見，以倡導合理政策。在政策層面，長者評議會曾就「長者照顧服務券」及「安老服務計劃方案」多次出席立法會會議及安老事務委員會的焦點小組表達意見。此外，本處躍動晚年服務的會員更就長者友善社區、鉛水事件、施政報告、退休保障等議題互相交流，並直接向2016年區議會候選人作出提問。會員亦因應區內發生的交通意外發起簽名運動，並約見運輸署官員，就區內交通黑點提出多項改善建議。

We actively promote concerns on our society by elderly, encouraging them to express their opinions to advocate sound policies. At policy level, the Elderly Council attended many LegCo and Elderly Commission task group meetings to voice their opinions on "Care Service Voucher for the Elderly" and "Elderly Service Programme Plan". In addition, members of our Active Ageing Service exchanged views on the issues of age-friendly community, lead-water incident, the policy address and the retirement protection scheme and directly questioned the 2016 District Council election candidates. Members also launched a signature campaign in response to traffic accidents in the district and subsequently met with officials of the Transport Department to make a number of recommendations for improvement on traffic black spots in the district.



長者約見運輸署官員表達意見
Elderlies meet with officials from the Transport Department to express their views



長者出席退休保障諮詢活動
Elderlies attend a retirement protection consultation activity



長者向市民推廣尊重和包容長者的訊息
Elderlies promoting the message of respect and social inclusion to the public

age-inclusion. In view of this, we launched "From Love to Respect - a survey on our age-friendly community" from August to September 2015, which was a response to the "Respect and Social Inclusion" initiatives under the age-friendly city ideas promoted by World Health Organisation, to further promote social emphasis on the elderly. On 15 November 2015 (Senior Citizen Day), nearly 60 elderly people joined hands to promote respect and social inclusion to public en route a parade procession.

促進尊重與包容 實踐長者友善社區 Promote respect and social inclusion to fulfill an age-friendly community

香港要成為長者友善城市，不但要從政策及服務配套入手，日常生活中人與人之間的正面說話，對實踐尊重和包容長者的社會文化亦很重要。有見及此，本處按世界衛生組織提出的「長者友善社區」中有關「尊重和社會包容」的範疇，於2015年8至9月進行「愛·至『尊』：我們的長者友善社區」調查，進一步推動社會重視長者。近60位長者更與我們攜手於2015年11月15日（長者日），透過花車巡遊，沿途向市民推廣尊重和包容長者的訊息。

To become an age-friendly city, Hong Kong needs to begin not only with social policies and supporting services but also through daily direct communication, which is important in implementing a social culture of respect and

凝聚各界力量 建設共融社會 Unite all sectors to build a harmonious society

本處致力聯繫社會各界關懷長者的需要，並透過義工探訪、捐贈、合辦活動等提升長者的生活質素。去年，深水埗及觀塘區各服務單位曾聯繫多個團體推行「家深歡聚賀新春」及「耆英樂聚迎金猴」活動，讓長者感受春節熱鬧氣氛。幸福長者鄰舍中心的「爆脆『花生』代代情」活動，以製作氣球時裝及表演，在多個團體支持下成功連繫長者及區內兒童、青年、婦女、智障人士及少數族裔人士等，攜手推動社區共融，於區內得到極大迴響。

We are committed to uniting all social partners to attend to the needs of the elderly, and through volunteer visits, donations and joint activities to enhance the quality of elderly life. Last year, Shamshuipo and Kwun Tong district service units contacted a number of organisations to implement "Sumptuous CNY Family Gathering" and "Senior Citizens Gathering to Greet the Golden Monkey" to let elderly experience the festive atmosphere. Our Fortune Neighbourhood Elderly Centre orchestrated a balloon fashion and variety show "Fashion without Generation Gaps", and with the support of a number of organisations, they successfully connected elderly with children, youth, women, mentally disabled and ethnic minorities in the district, culminating towards social harmony. The events received highly positive response in the neighbourhood.



「耆英樂聚迎金猴」活動
Senior citizens gather to joyfully greet the Golden Monkey



「爆脆『花生』代代情」活動
Fashion without generation gap



青年細聽長者述說生命故事
The young girls listen attentively to an elderly's life story.

長幼互動 跨代共融 Interacting old and young to promote intergeneration harmony

本處積極推動跨代共融，各長者服務單位均主動聯繫學校、教會及義工團體等，務求建立平台讓長者與年青人互相交流。例如：長發安老院的「豐盛人生—長者生命故事冊」計劃便透過為院友撰寫生命故事冊，讓青年與長者深入交流，使其從長者的獨特故事中細味昔日情懷及學習上一代逆境自強的精神。另外，元州長者鄰舍中心的「憂『游』·樂傳承」計劃則促成青年與長者合作，向地區人士宣揚正能量訊息，並向有抑鬱傾向人士表達關懷。



參與「憂『游』·樂傳承」計劃的青年向長者講解數碼相機使用方法
Young volunteer explains the use of digital cameras to a senior member through the "Happy Heritage - Live without Depression" project

We actively promoted intergeneration harmony. All elderly service units proactively contacted schools, churches and volunteer groups to establish a platform for mutual exchange between elderly and young people. For instance: Cheung Fat Home for the Elderly held a "Splendid Life - A Senior Life Story Book" project which asked young people to work on the life stories of our residents. It was hoped that through in-depth communication, the young would be able to savour on the unique nostalgia and to learn from the former generation's resilience towards adversity. In addition, Un Chau Neighbourhood Elderly Centre's "Happy Heritage - Live without Depression" project brought young and old together to promote a positive message in the community and to show their concerns towards those with depressive inclination.

家庭及社區

Family and Community



服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

“我十分感謝兒童之家在過去六年的照顧和教導。過去無論是學業還是體能上，我都不是很好，而且還十分內向，不願與人交際相處。職員們在這六年都很關懷和照顧我，幫助我改變和成長。

I am thankful to the Small Group Home for their care and teaching in the past six years. I was not strong physically or academically, and was an introvert unwilling to communicate with others. The staff have shown their concerns and taken good care of me in these six years, helping me to change and mature.”

服務使用者 - 陳哥哥
Big Brother Chan - Service user

“我曾多次想過與前夫同歸於盡，幸有社工與我一起度過，認識社工姑娘後，我和兒子從死的邊緣得到重生，暴雨過後，今天開始可以見到彩虹。

I have thought of ending our lives together with my ex-husband for numerous times. Getting to know the social worker, my son and I were revived from the edge of death. Thanks to her time with us, we can now see the rainbow after the storm.”

綜合家庭服務中心服務使用者 - 何女士及其子女
Ms. Ho and her children - Integrated Family Service Centre user

“萬分感激各位多年對他無微不至的照顧，他在你們耐心照顧及教導下，能融入社會過群體生活。感謝各職員於他彌留之際往醫院探望及鼓勵，亦不斷安慰及鼓勵我們。

I am grateful to all the staff for the meticulous care over the years. Under your gentle care and guidance, he was able to return to society and have a communal life. Thank you for the staff's visits and support during his hospitalisation and your comfort as well as encouragement on his deathbed.”

日間展能中心學員家人 - 蔡女士
Ms. Choi - Family of Day Activity Centre Service user

持恆活動提升兒童自我形象和希望感 Long-term developmental activities to improve children's self-image and sense of hope

業務年內獲基金及義工團體的支持，為本處兒童組織了一個歡樂合唱團，又為青少年組織了一支龍舟隊。兩個團隊每星期都會進行練習，並參加外間比賽或表演。透過訓練，合唱團成員學習彼此配合，不單增加了對合唱的興趣，心情亦變得輕鬆愉快，充滿成功感和滿足感的演出，更是團隊最難忘的環節。龍舟隊隊員在經驗豐富的教練帶領下，由起初每扒二十槳便要休息，到現在可連續扒二千槳，更在比賽中勇奪決賽席位，令他們人生觀也變得正面積極了！

With support from the foundation and volunteer teams last year, we organised a choir for the children group and a dragon boat team for the youth group. Both teams practiced every week and took part in external competitions or performances. Choir members learned to perform in concert through training, which not only increased their passion in the choir, but also gave a joyful and relaxed mood; whereby successful and satisfying performances were the team's most memorable moments. Under the leadership of an experienced coach, Dragon Boat Team members transformed from resting with every twenty paddle strokes to 2,000 continuous paddle strokes without rest; and with successful contests all the way to the finals gave them a positive outlook on life!



在體力挑戰中，龍舟隊員體會到毅力和合作的重要性！
With the physical challenges, dragon boat team members experience the importance of perseverance and cooperation!



合唱團成員感受到前所未有的滿足感
Choir members feel an unprecedented sense of satisfaction



年度主題「夫妻情·深」- 夫妻情深處處見活動中，街坊恩愛地拍照。
The annual theme of "Affectionate Couple" with activities that capture ardent couples and shots of love.

「夫妻情·深」，為家庭締造希望 "Affectionate Couple" creates hope for families

人們常說，貧病夫妻百事哀。而深水埗正是一個貧窮人口集結的社區，居於其中的夫妻與家庭所承受的挑戰與困境，不是三言兩語可以道盡。因此，本處家情綜合家庭服務中心希望藉着年度主題「夫妻情·深」項目計劃，推動深水埗區內夫妻重視四個重要的婚姻基石，包括持守承諾、了解包容、啟發成長及甘苦同行，讓夫妻們無論環境順逆，仍然帶着對婚姻的期許，守護婚姻盟約，攜手建立長久而和諧的關係。此外，中心亦舉辦不同的家庭活動，讓家人愉快相聚，促進家人關係，為個人、家庭與社區締造希望。

People often say, everything goes sour for poor and sick couples. Shamshuipo is an area congested with poor population, the challenges and difficulties faced by couples and families there are beyond words. Family Ties Integrated Family Service Centre, therefore, hoped that the annual theme of "Affectionate Couple" would help couples in Shamshuipo district to pay attention to the four cornerstones of marriage, namely: keeping promises, understanding and tolerance, inspiring mutual growth and sticking through thick and thin. It is hoped that in good times as well as bad, couples will continue to have faith in marriage, uphold the vows of marriage, and work together to establish a lasting and harmonious relationship. In addition, the centre also organised different family activities where members gathered in joy with improved relationship, further creating hope for individuals, families and the community.

關注基層住屋約章 Charter for Concerning Housing Difficulty of Grassroot Citizens

政府在長遠房屋策略諮詢報告中除了為長遠建屋量及其公 / 私營比例定下目標外，卻沒有其他具體建議。對於身居惡劣居所 / 劏房的基層市民的困境，更是束手無策。區議會作為地區主要諮詢及民意代表，實有責任向政府反映居民在住屋問題上的急切需要。故此，本處天倫綜合家庭服務中心發起「關注基層住屋約章」行動，收集了 60 位街坊簽署的約章，並於 2016 年 1 月送交油尖旺區議會，反映市民對房屋問題的訴求。



劏房空間狹窄，家庭生活狀況很不理想。
The living space and environment of sub-divided unit is very poor.

約章內容包括四個重點：

1. 以興建公屋/居屋為使用可發展住宅用地的第一原則。
2. 制定「租務管制條例」（租金及租住權管制），限制業主們加租的幅度及無理迫遷。
3. 推出措施鼓勵業主把空置單位出租，以增加租盤供應，長遠達至租金價格下調。
4. 使用空置（或使用率低）的政府設施，作為安置受加租、迫遷影響居民的「短期/有期限家庭宿舍」。

Besides setting the targets for long-term housing supply and ratio of public / private flats in the Long-term Housing Strategy Report on Public Consultation, our Government did not have other specific recommendations. For grassroots living in sub-divided units or appalling accommodations, their hands are tied. The District Councils, being the local major consultative and public opinion representatives, have a responsibility to reflect to the government urgent needs of residents' housing problem. Our Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre, therefore, initiated the "Charter for Concerning Housing Difficulty of Grassroots Citizens", collected 60 neighbours to sign and submitted the Charter to Yau Tsim Mong District Council in January 2016, reflecting public appeal on housing issues.

The charter included four key points:

1. Construction of public housing / Home Ownership Scheme be the primary objective for developable residential land use.
2. Formulation of "rent control ordinance" (controlling rent and security of tenure), to limit the magnitude of owners' rental hike and unreasonable eviction.
3. Introduction of measures to encourage owners letting out vacant units to increase supply, in order to achieve rental decrease in the long run.
4. Use vacant (or low occupancy) government facilities as "short-term / limited time frame family quarters" to settle residents affected by rent hikes or forced evictions.

回應《子女法律程序（父母責任）條例草案》諮詢 Views on the consultation of "Children Proceedings (Parental Responsibility) Bill"

家庭及社區核心業務就《子女法律程序（父母責任）條例草案》的諮詢作出一連串的跟進，包括：成立工作小組探討、收集前線社工、家長及兒童的意見；出席勞工及福利局及業界不同的諮詢會表達意見；協助其他服務了解條例草案；並呈交諮詢文件的回應書及代兒童呈交意見予勞工及福利局等。本處倡議政府重視孩子的權利、聲音和需要，亦需檢視及改革贍養費的監察及執行制度，並保護處於弱勢及危機的群體。縱然「父母責任模式」值得認同，但要改變價值取向及思維，是經年累月的過程。政府必須有更大的決心和整全的策劃，在政策和行政措施、服務規劃及配套、公眾教育與立法等各方面協同推行，始能真正為兒童及家庭帶來最大的裨益，協助他們走出陰霾。

Family and Community Core Business made a series of follow-up on the consultation of "Children Proceedings (Parental Responsibility) Bill", which included: established a working group to explore and collect opinions from frontline social workers, parents and children; attended consultation meetings by Labour and Welfare Bureau (LWB) and within the industry to express their views; assisted other service units to understand the Bill; and submitted comments on behalf of children as well as feedback on the consultation paper to LWB. We proposed that Government should attach importance to children's rights, their voice as well as their needs. Government should also review and reform the monitoring and execution of alimony, and to protect underprivileged groups and those in crisis. "Parental responsibility" model is worthy of recognition but to change the value orientation and way of thinking is a lengthy process. Government should have more determination and holistic planning, as well as a collaborative approach in the implementation of policy and administrative measures, service planning and related supports, public education and legislation, etc., before they can really bring the greatest benefit to children and families and help them out of the woods.

牽引智障人士與社群，回饋社區創共融 Bridging the mentally disabled and community members, contributing to the community and creating social harmony

安華日間展能中心過去一年讓長者到中心探訪智障學員，並一起歡度中秋。我們又安排學員到中學參觀及與中學生一起參與活動，更透過賣旗、園圃耕種、報佳音等活動，讓學員與社區連繫及回饋社區。接觸過後，社區人士認識到學員可愛和有能力的一面，更樂於接納他們為社區的一份子！

For the past year, On Wah Day Activity Centre arranged elderly to visit mentally disabled members at the Centre and spent a joyful Mid-Autumn Festival together. We also let members visit Secondary schools and joined in activities with secondary school students. Through activities such as flagday, garden farming, carolling and the like, members were connected and gave back to the community. Having been in touch with our members, the community also recognised their adorable and capable sides and were more willing to accept them as part of the community!



學員初次踏進區內中學，同學們耐心地向滿有好奇心的學員介紹中學生活。
Members' first visit to secondary school in the district. Students patiently introduce their school life to our curious members.



學員積極參與賣旗活動，回饋社會。
Members actively participate in flagday, a way of giving back to the community.



安華日間展能中心邀請區內長者到中心，和學員一起歡度中秋。
On Wah Day Activity Centre invites elderlies in the district to enjoy Mid-Autumn Festival together.



兒童與智障學員一起玩遊戲和聚餐
Children and the mentally disabled playing and dining together



兒童與智障學員一起遊覽挪亞方舟
Children and the mentally disabled explore Noah's Ark together

培育孩子多元共融的精神，接觸及服務不同組群 Nurturing children's spirit of inclusion, to connect and serve others

本處的兒童住宿照顧服務透過不同活動去培育孩子的共融精神，並鼓勵孩子及其家人走出受助人的角色，學習關懷別人。兒童之家服務與企業義工一起服務智障人士，與他們共進午餐及參加活動，亦讓孩子與傷健人士、長者及特殊幼兒一起進行活動。寄養服務舉辦了「大手小手齊敬老」活動，鼓勵發揮親子力量，為安老院舍的長者表演及送上他們與家長合力製作的小禮物。

Our Residential Child Care Services have been nurturing children's spirit of inclusion through various activities and been encouraging them and their families to reciprocate the roles of service recipients and learn to care for others. Our Small Group Home Service, together with corporate volunteers, had lunch and participated in activities with the mentally disabled. We also let children join activities with people of different physical abilities, special children and elderlies. Foster Care Service organised a show at the Homes for the Elderly under the theme of big and small hands showing respect to elderly, whereby parents and children were encouraged to perform and prepare small gifts for the elderly.

成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation



服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

“服務處一直不遺餘力協助非華語兒童及其家庭學習中文和解決生活上各種問題。
Your organisation is doing a great job to help non-Chinese children and families in learning Chinese and in many other ways.”

家長 - Mrs. Gurung
Mrs. Gurung - Parent

“很高興「升呢小組」給予我機會與仍在毒海浮沉中的朋友分享經驗，除可支持他們外，也令我更堅定改變的決心。
I am thrilled that the “Elevating Group” gave me a chance to share my experience with current drug addicts. Besides supporting those who suffer, I am also strengthened in my will to change.”

服務使用者 - 珊
Shan - Service user

“我參加了義工活動後感到更有自信，也很開心可以認識很多新朋友、不同語言和文化。
I become more confident after joining volunteer work and am glad to meet new friends from different language and cultural background.”

義工 - Ruby
Ruby - Volunteer

家庭光與影 · 重建愛與希望

Light and Shadow of Family to rebuild love and hope

為了重建戒毒者與家人的關係，本處PS33及賽馬會日出山莊，連同香港大學行為健康教研中心共同舉辦了「家庭的光與影2015」。每個參與「光與影」活動的家庭均由社工協助尋找被遺忘的快樂片段，再與修讀表達藝術治療的碩士學生一起創作藝術品，透過藝術品呈現那些快樂故事及深藏在其中的感悟。最後，我們邀請所有參與活動的家庭出席「藝術品迴響會」，讓他們互相分享、聆聽及回應各個家庭的故事及創作感受，引發他們對未來的盼望與憧憬。



「家庭的光與影2015」的迴響會活動
Reverberating moments of the "2015 Light and Shadow of Family"



「家庭的光與影2015」其中一件藝術品，案主藉着是次活動與家庭成員重新連繫，其中一天的藝術製作更有十名家庭成員參與，每個放在地上的輪子代表着各家庭成員的祝願。

An artwork in "2015 Light and Shadow of Family" – the protagonist is reconnected with family members through this activity where 10 family members are involved in the art creation on one particular day; each of the wheels on the ground represents blessing from a family member.

In order to rebuild the relationship between former drug abusers and their families, our PS33-Counselling Service for Psychotropic Substance Abusers, Jockey Club Lodge of Rising Sun, along with Centre on Behavioral Health of the University of Hong Kong jointly organised the "2015 Light and Shadow of Family". Each participating family was assisted by our social workers in retracing forgotten happy moments, and then together with Expressive Art Therapy master degree students, created their own piece of art to portray those happy stories and the sentiment hidden therein. Towards the end, we invited all families to participate in "The Reflecting Gathering of Art Works", where they shared, listened and responded to the stories and creative experience of each family, thereby triggered their hope and vision for the future.



校園危機談判老師講座剪影
Teachers' workshop on campus crisis negotiation

面對學生輕生 與各界攜手協助

Joining hands to prevent student suicides

去年有不少學生輕生，情況令人憂慮。根據我們的觀察，那些受極度困擾的學生，會於絕望邊緣徘徊，需要別人伸出援手，才能重燃他們對生命的希望。有見及此，我們的學校社會工作服務與香港警察談判隊合辦了「校園危機談判老師講座」，為500多名教育工作者提供培訓，以協助身處危機的學生；另一方面，學校社會工作服務亦撰寫了參考資料，供老師及家長使用，務求與各界緊密合作，及早辨識與跟進那些受困擾的學生，協助他們渡過難關。



回應學生輕生事件，製作老師、家長錦囊。
In response to student suicide events, handbooks for teachers and parents are produced.

Quite a few students committed suicide last year, the situation is worrying. According to our observations, students who suffer extreme distress, lingering on the brink of despair, would need a helping hand to revive their hopes in life. In view of this, our School Social Work Service together with the Hong Kong Police Negotiation Cadre organised a "Crisis Negotiation Workshop for Secondary School Teachers", to provide training for more than 500 educators to assist students in crisis. At the same time, School Social Work Service also wrote reference materials for teachers and parents, so that by working closely with different sectors, early identification and follow-up on students in distress would help them weather the storm in life.

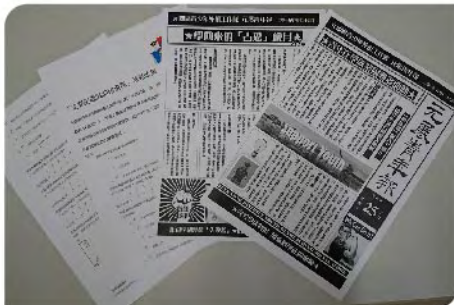
支持全民退休保障 Full support for Universal Retirement Protection

政府於 2015 年底就「退休保障」進行公眾諮詢，本處四間樂 Teen 會的年青會員積極參與表達意見。他們響應支持「全民退保」的機構，於 2 月 14 日情人節當天在旺角行人專用區舉行「退保人人有，要 Hug 唔要乞」的社區教育活動，讓市民大眾明白退保是每個人應有的權利。四間樂 Teen 會並籌劃於深水埗、觀塘和港島東區擺設街站，支持「18 區萬人寫信撐退保」運動，收集市民簽名支持全民退保。



本地與少數族裔青少年一起參與於 2 月 14 日舉行的「退保人人有，要 Hug 唔要乞」社區教育活動
Local and ethnic minority youth participated at the "Retirement Protection is a Right and not Mercy" community education campaign on 14 February

On the government's public consultation on "Universal Retirement Protection" launched towards the end of 2015, members of our four "Happy Teens Clubs" actively expressed their views. In response to those organisations supporting "Universal Retirement Protection", they held a "Retirement Protection is a Right and not Mercy" community education campaign at the Mongkok Pedestrian Precinct on Valentine's Day, 14 February, aiming to help the public understand that retirement protection is every individual's rights. The four Happy Teens Clubs also planned to set up street stations in Shamshui, Kwun Tong and Island East to support the "18 Districts Thousands Write in for Pension Protection" campaign, to collect signatures in support of universal retirement protection for all.



透過青年報和問卷調查，推動外展學員發聲
Outreaching members are encouraged to voice out through youth newspapers and surveys

推動直接溝通對話 Promote direct communication and dialogue

我們一向重視服務對象的充權，積極推動他們的公民參與。本處的元朗區青少年外展工作隊進行了一項「定罪紀錄與前路選擇」調查，並約見了青年事務委員會主席，由服務對象直接反映他們所面對的就業困境。另一方面，本處「香港賽馬會社區資助計劃—南天網絡」組織了一群南亞裔婦女，參與深水埗民間政綱聆聽大會，及將她們的意見製作成一份政綱，申述區內少數族裔的需要，並直接交予區議會選舉候選人，希望他們能多了解少數族裔人士的需要並作出跟進。



組織南亞裔婦女參與深水埗民間政綱聆聽大會，向深水埗區議員候選人講解少數族裔人士的需要
Organising South Asian women to attend the Shamshui civic platform hearing and presenting the needs of ethnic minorities to Shamshui District Council election candidates

We have always attached importance to empower our service users and actively promote their civic participation. Our Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team conducted a "Survey on Career Choices for Young People with Criminal Records" and met with the Chairman of the Commission on Youth to directly present employment difficulties faced by service users. Meanwhile, "The Hong Kong Jockey Club Community Project Grants – Integrated Service Centre for Local South Asians" organised a group of South Asian women to attend the Shamshui civic platforms public hearing and their views were collated into a civic platform, presenting the needs of ethnic minorities within the district. Their views were then directly sent to District Council election candidates in the hope that they could understand and follow up on the needs of ethnic minorities.

南亞婦女貢獻 了解促進共融 South Asian women contribute to promoting harmony

不同國家對家庭崗位有不同的文化傳統，有很多居港的南亞裔婦女都是家庭主婦，對家庭貢獻良多。於2016年3月，在服務使用者、熱心的攝影師和不同界別的義工的共同努力下，我們舉辦了「她·與夢同行攝影展暨慶祝2016年國際婦女節」活動，旨在展現南亞裔女性追求夢想的勵志故事，以軟性手法讓本港市民從另一個角度認識南亞裔婦女，加深了解南亞人士的生活文化，促進接納和欣賞。

Different countries have different cultural traditions on family roles; many South Asian women living in Hong Kong are housewives, making tremendous contribution to the family. In March 2016, under the joint efforts of service users, enthusiastic photographers and volunteers from different sectors, we organised a "SHE HAS DREAMS" Photo Exhibition cum Celebration of International Women's Day 2016 activity. It aimed to depict inspirational stories on South Asian women pursuing their dreams, a soft approach that allowed Hong Kong people to understand South Asian women from a different angle, giving them a better understanding on the life and culture of South Asian public, in order to promote mutual acceptance and appreciation.



展出一位尼泊爾長者的故事
Story about a Nepalese elderly at the exhibition



一班義工成為新來港學童的大哥哥大姐姐
A group of volunteers become big brothers and big sisters to the newly arrived school children

加強適應 融入社區 Strengthen adaptation into community

過去一年，深中樂Teen會推行了「樂融融新來港學童支援計劃」，為初來港的小學生提供學業適應課，並於課餘時間帶領他們遊歷香港十八區，協助他們適應香港新生活。另一方面，深中樂Teen會與香港城市大學合辦了「樂Teen會新哋會—英語齊進步」計劃，透過本地大學生為新來港中學生補習英語，並配對成為師友，彼此分享生活的苦與樂。兩項計劃的共通特色是組織區內家長和大学生成為義工，透過他們多與新來港人士接觸，消除彼此隔閡，營造和諧共融的社區。

During the past year, Shamshuiipo Central Happy Teens Club launched an "Induction Programme for Newly Arrived Children". The programme helped newly arrived primary school children with induction lessons and took them to visit the territory's 18 Districts during spare time to help them adjusting to a new life in Hong Kong. In addition, Shamshuiipo Central Happy Teens Club also worked with the City University of Hong Kong on "Tutoring for children and youth from low-income families and new arrival families", which paired local university students with newly arrived secondary school students as their English tutors and mentors, to mutually share the pain and joy of life. Features common to both programmes are to organise parents and college students in the district to become volunteers, and through closer contacts with the new arrivals to eliminate barriers and create a harmonious community.



小朋友及家長與義工透過逛花市，學習中文及中國文化
Children and parents learn Chinese and Chinese culture through visiting the flower market with volunteers

備受尊崇僱員支援服務 激活機構正能量

The most esteemed professional EAP Service that cultivates positive employees and organisations

作為「僱員支援計劃」的領航機構，我們一直按美國僱員支援專業協會的國際標準提供全面的僱員支援服務，多年來為各大公司及機構提供專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理等服務，致力協助管理人員、僱員及其家庭發展潛能，解決工作生活上的困擾，並培育正向、健康、具生產力的團隊，激活機構正能量。過去一年，我們除了為超過 80 間企業、約 31 萬僱員及其家人提供全面的僱員支援服務外，我們更與國際僱員支援服務提供者合作，為他們超過 100 間服務客戶的在港員工提供僱員支援服務。

As a leading provider of Employee Assistance Programme in Hong Kong, we have, over the years, been upholding the international standards of the Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the United States to provide comprehensive employee support service to major companies and organisations on professional personal consultation and counselling, staff development and training, management consultation, and critical incident stress management, etc, and we are committed to assisting management, employees and families to develop their potential, to solve work life problems, and to foster a positive, healthy and productive team, in order to cultivate a positive energy within the organisation. During the past year, we provided extensive employee support services to over 80 companies with about 310,000 employees and family members. In addition, we collaborated with global service providers of Employee Assistance Programme to serve more than 100 of their corporate clients and provided employee support services for their Hong Kong staff.



為企業舉辦危機事故壓力管理證書課程
Certificate course on Critical Incident Stress Management



為企業員工舉辦太極體驗活動
Organising Tai Chi tryout for employees

多元正向機構服務 為企業培育領導人才

Develop leadership talents through multidimensional positive organisation service

本年度，我們持續為企業提供正向機構顧問服務，協助企業透析所面對的挑戰，透過進行正向機構指標研究、管理諮詢、員工培訓及個人指導等，有效地帶動企業作出正向改變。年內，我們積極提升企業的領導力，我們的「正向領導」課程深受客戶推崇，並已成功培訓了逾千位正向領導，讓他們在工作間發揮正向影響，帶領團隊獲取佳績。此外，我們亦透過與外國顧問公司合作，為企業提供領導力發展計劃，提升管理人員的勝任能力及為企業培育優秀領導人才。我們亦喜見我們在推動正向機構、正向工作間的努力得到客戶的欣賞，更榮獲人力資源管理學會頒發「卓越員工健康服務機構獎」。



同工為企業舉辦當主管遇上80、90後培訓課程
Training course on Bringing the Best out of Gen Y-2

This year, we continued to provide companies with a positive organisation consulting service and help them dissect challenges faced through the study of Positive Organisational Index, management consultation, staff training and individual coaching, etc.; which all effectively led companies to make positive changes. During the year, we actively enhanced organisational leadership. Our "Training Programme on Positive Leadership" was well received by customers and has successfully trained over 1,000 Positive Leaders who were to exert a positive influence at the workplace and lead their teams toward further success. Through cooperation with overseas consulting company, we also provided Leadership Development Programme to strengthen management staff competence and to develop outstanding leaders. We are also pleased to see our efforts in promoting positive organisation and positive workplace being appreciated by clients and we were granted "Excellent Employee Wellness Provider Award" by the Hong Kong Institute of Human Resource Management.



榮獲人力資源管理學會頒發「卓越員工健康服務機構獎」
Hong Kong Institute of Human Resource Management presented us the "Excellent Employee Wellness Provider Award"

關顧僱員精神健康 協助企業迎接轉變 Mindful of employee emotional well-being helps corporations embrace changes

在職人士的情緒及精神健康一直高踞我們諮詢及輔導個案首三位，我們透過舉辦人力資源分享會、管理諮詢及身心健康推廣活動，以加強僱員了解情緒及精神健康問題在工作間可能引發的危機及預防方法；並在工作間推廣僱員精神健康的有效策略。隨着香港經濟下滑，不少企業均需變革重整，甚至裁員，我們致力協助超過 20 間企業關注轉變對僱員帶來的影響，加強僱員及企業的彼此支援，協助企業進行風險評估、規劃情理兼備的措施與事後支援。在提供服務跨越四分一世紀後，我們將繼續全力以赴，促進建設豐盛企業，帶動社會正向改變。



同工為企業培訓精神健康急救員
Colleagues providing corporate training on Mental Health First Aid

Emotional and mental health issue of the work force has always ranked amongst the top three in our consultation and counselling cases. Through human resources sharing sessions, management consultation as well as wellness promotion activities, we attempted to augment employee understanding of possible crisis arising from emotional and mental health problems in the workplace, and relevant preventive methods as well as effective strategies on enhancing employee mental well-being. With Hong Kong's economic downturn, many companies were required to undergo reorganisation changes and even layoffs; we dedicatedly helped more than 20 companies to pay attention to the impact of the changes on employees, to strengthen mutual support between employer and employees, and also helped them to conduct risk assessment, plan reasonable measures and subsequent support. After a quarter century of service, we will continue to be fully committed to building prosperous organisations and leading positive social changes.

培愛學校 Pui Oi School

新校舍落成 Completion of new school premises

經過多年的計劃和施工，其位於屯門恆貴街的校舍已於 2014 年 9 月正式投入服務，在佔地約八千平方米的新校舍及宿舍中，學校可提供 18 班及 60 個宿舍名額。校舍重置暨宿舍落成誌慶典禮於 2015 年 7 月 16 日在學校禮堂舉行，由立法會議員張超雄博士擔任主禮嘉賓，一同見證學校踏入新里程。

新校舍的空間更大，設施也更多，新校舍共有 18 個課室，亦增添了綠化地帶、中央廣場、禮堂、操場和高中選修科目學習室等，為學生提供一個理想的學習環境。宿舍除提供起居生活的照顧及護理服務外，亦為宿生安排自理訓練和不同類型的興趣活動，提高宿生們自我照顧能力和合群精神。

After years of planning and construction, Pui Oi School's Tuen Mun Hang Kwai Street premises was officially put into service in September 2014. On the eight thousand square-metre-site stood the new school buildings and dormitories, where 18 classes and 60 boarding places were offered. The school relocation cum dormitory completion celebration was held on 16 July, 2015 at the school auditorium and LegCo member Dr. Fernando Cheung, our guest of honour, officiated at the ceremony, witnessing a new milestone for the school.

With larger space and more facilities, the new premises have 18 classrooms, a green belt, a central square, auditorium, playground and senior high school electives study rooms, etc., which all provide students with an ideal learning environment. In addition to providing daily support and care services, boarding house also arranges different types of training on self-support and social interest activities so as to help students to better take care of themselves and become good team players.



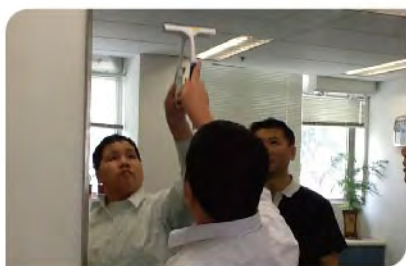
新校舍加設了中央庭園，讓學生有休憩的地方。
With the establishment of a Central Square in the new premises, students have a place to relax and rest.



宿舍更寬敞，提供更理想的宿舍環境。
More spacious dormitory provides a better boarding environment.



治療師利用電腦輔助工具為學生進行手握力評估
Therapists use computer-aided tools on grip strength assessment for students



學生正進行家居活動訓練
Student practising home-based training activities

職業治療部 Occupational Therapy Unit

職業治療部以為學生提供高質素及專業的服務為己任。治療師透過悉心設計的活動，以個別治療、小組及與老師協作課堂的形式，使學童在肌能、感知、自理家居、社區生活、工作態度及技能等各方面發揮學生最大的潛能，以提高其獨立能力。因應學生的需要，職業治療部協助學生選購、改裝或設計合適的輔助器具，並協助家長去信有關政府部門申請家居環境改裝。家長工作方面，治療師與家長保持緊密聯繫，建議合適的家居訓練，以鼓勵學生能在家中學以致用，以收最佳治療效果。

The Occupational Therapy Unit of the school upholds high quality and professional service as its mission. Through carefully designed activities from individual therapy, group therapy to classroom teaching with teachers' collaboration, therapists helped students improve their techniques on muscle energy, perception, self-support living and social life so students could develop their full potential to become more independent. In response to students' needs, the Occupational Therapy Unit would help students to buy, modify or design appropriate assistive devices, and to help parents in writing letters to relevant government departments to apply for home environment modification. On parental work, therapists and parents maintain close contact and would recommend suitable home-based training so as to encourage students to apply at home what they learned, and to achieve the best treatment results.

課外活動

Extra-curricular activities

學校一向重視學生的個人身心健康及發展，因此，學校體育科及活動組為學生提供不同的課後活動，包括幼童軍、硬地滾球訓練班、水墨畫班、體適能訓練班及舞蹈班。課後活動有動有靜，以照顧不同學生的需要。

為了提高閱讀興趣、推動自主閱讀及培養終身學習的態度，圖書館本年度舉辦不同的閱讀活動，例如：舉辦多元化的閱讀獎勵計劃、帶領學生參與社區書展活動和舉辦書展、逢星期二及四全校推行早讀課及午息開放圖書館；透過跨科合作閱讀活動，培養學生的資訊素養及自學能力。另外，我們不斷優化圖書館的設施，並以飛機為設計主題，營造舒適的閱讀環境。為照顧學生的不同需要，我們購買了多部平板電腦及電子書，締造無障礙閱讀環境。我們希望透過不同活動，推動學生培養自主閱讀習慣及終身學習的態度，建立正確的人生目標和價值觀。

School attaches great importance to the physical and mental health and personal development of students, so the school's Physical Education and Extra-curricular Activity groups provide different activities for students, including Cub Scouts, boccia, chinese painting, fitness training and dance classes. These after-school activities are planned to be versatile to cater for the different needs of students.

In order to increase interest in reading, independent reading and to promote lifelong learning attitude, the school library held different reading activities during the year, such as: diversified reading incentive schemes; students being led to participate in community book fair activities and organised book fair; as well as implemented morning reading sessions and afternoon open library on Tuesdays and Thursdays. Students were also groomed in IT literacy and independent learning ability through interdisciplinary reading activities. Furthermore, we continued to upgrade library facilities and had deployed an aircraft design theme to create a comfortable reading environment. To cater for the different needs of our students, we have purchased multiple tablets and e-books to create a barrier-free reading environment. We hoped that through various activities, we would promote a positive and lifelong learning attitude among our students and hence their establishment of proper life goals and values.



水墨畫班同學展現文靜的一面
Chinese painting class depicting our students' quiet side



同學們在操場進行體適能訓練
Students are having physical fitness training in the playground



閱讀電子書深受學生歡迎
Reading e-books is becoming popular among students

服務處的個性 The Personality of HKCS

服務處多年來持守「以人為本」的價值，與我們的同工、
伙伴和持份者同行，讓我們服務的對象能發揮其獨特的潛能，為社會做出貢獻。
我們以英文中的「人羣」“P.E.O.P.L.E.”來表達服務處這個主要的個性。這包括了：

All these years we have walked with our staff, partners and stakeholders,
we have always upheld “people-oriented” values so that our service recipients
could contribute to society with their fullest potential.

Thus, we elaborate our personality through the word “P.E.O.P.L.E.”. This includes:



專業盡心 以人為本

Professionalism and service user-oriented



追求卓越 致力創新

Excelling in service and innovation



攜手扶弱 燃亮生命

Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged



正向文化 快樂員工

Positive Agency culture, happy employees



擁抱使命 團隊一心

Leading changes with our mission and team work



實證為本 引發關注

**Evidence-based researches to explore service
needs and improve service outcome**



專業同工培訓 Professional staff training

本處於 2016 年 2 月特別成立了「質素發展部」，藉此更有系統地策劃及統籌機構層面的內部培訓活動及所有質素保證事宜，包括繼續舉辦「管理導向課程」，應邀到訪不同服務單位為同工提供訓練，統籌「社會福利發展基金」以資助本處不同服務單位進行培訓，推行員工獎勵計劃及支援服務單位接受社會福利署評估探訪等。在本年度，我們的同工在「社會福利發展基金」的資助下共有 1,630 人次參與培訓活動。

In February 2016, the Agency established the "Quality Development Office" to take a more systematic approach to planning and coordination towards internal training activities and all aspects of quality assurance. This included the continuation of "Management Alignment Programme (MAP)", providing on-site training at different service units, the co-ordination of "Social Welfare Development Fund" to finance training at various service units and the implementation of employee incentive programmes, as well as to support service units in receiving Social Welfare Department assessment visits and the like. During the year, HKCS co-workers participated in training activities aided by the "Social Welfare Development Fund" with a total of 1,630 attendance.



同工參與危機事故壓力處理 — 個人輔導證書課程
Staff attending a Certificate Course on "Critical Incident Stress Management: Assisting Individuals in Crisis"



於「我們都是左膠社工？」分享會上，三位講者之分享喚醒社工的初心。
At the "Are we all leftist social workers?" sharing session, the three speakers re-ignite attending social workers' primal aspiration.



「情約一天·亦師亦友啟動禮」鼓勵同工間的交流
"One Day - Mentor Inauguration Ceremony" held to encourage exchanges among co-workers

社工聯會推動專業發展與交流 Social Workers' Society to promote professional development and exchanges

本處社工聯會一直致力秉承推動機構同工專業發展及交流的使命，於年內舉辦各類活動鼓勵同工交流創新，再思及鞏固服務使命。「我們都是左膠社工？」分享會是 2015 年的其中一項活動，藉此鼓勵社工們反思亂世中的角色及初衷，我們亦曾邀請退休講師莫慶聯先生與同工分享社區工作實務交流。此外，聯會本年度更定期舉辦單位參觀活動，除了鼓勵同工加深對機構服務的認識，更藉此重點探討不同服務發展的議題。

The Social Workers' Society at HKCS has always been committed to the mission of promoting professional development and exchanges among co-workers. In order to review and strengthen their service mission, they organised various events in encouragement of exchanges and innovations during the year. "Are we all leftist social workers?" sharing session was one of the activities held in 2015 to encourage social workers to reflect on their roles and their primal aspiration at troubled times. We also invited Mr. Mok Hing-luen, a retired lecturer, to share with co-workers on community work in practice. In addition, the Society organised regular service unit visits this year to encourage staff to further their understanding of the organisation's services and to take the opportunity to focus on the developmental issues of the different services.

2015至2016年度員工獎勵計劃

2015-2016 Staff Award Scheme

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
總幹事團 Directorate		
鍾蕙珍 Chung Wai Chun, Janney	助理財務經理 Assistant Financial Manager	會計部 Accounts Office
何翠冰 Ho Chui Ping, Priscilla	人力資源主任 Human Resources Officer	人力資源部 Human Resources Office
潘順冰 Poon Shun Ping	辦公室助理 Office Assistant	總務部 General Office
何詩敏 Ho Sze Man	行政助理 Administrative Assistant	資訊科技部 Information Technology Office
王勵文 Wong Lai Man, Herrita	項目幹事 Project Executive	企業事務及拓展部 Corporate Affairs and Development Office
兒童發展及教育核心業務 Child Development and Education Core Business		
盧桂珍 Lo Kwai Chun	職工 Workman	李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School
葉好群 Yip Hoi Kwan	職工 Workman	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
李素貞 Lee So Ching, Ella	中心主任 Centre-in-charge	Parlo Arts 藝術教育中心 Parlo Arts
羅婉敏 Law Yuen Man, Tiffany	教師 Teacher	石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School
王鳳兒 Wong Fung Yi	特殊幼兒工作員 Special Child Care Worker	葵興早期教育及訓練中心 Kwai Hing Early Education and Training Centre
劉德龍 Lau Tak Lung	多媒體及資訊科技主任 Multi-media Designer	慈慧幼苗親子學堂 Healthy Seed Parenting
陳綺芬 Chan Yee Fun, Winnie	資深職業治療師 Senior Occupational Therapist	摩利臣山兒童發展中心 Morrison Hill Child Development Centre
陳婷 Chan Ting	活動助理 Programme Assistant	彩雲早期教育及訓練中心 Choi Wan Early Education and Training Centre
長者及健康核心業務 Elderly and Health Core Business		
吳惠娟 Ng Wai Kuen	文員 Clerk	樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre
李天倫 Li Tin Lun	中心主任 Centre-in-charge	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
李海欣 Li Ho Yan	半職護士 Half-time Nurse	雲漢綜合家居照顧服務隊 Wan Hon Integrated Home Care Service Team
李慧菁 Li Wai Ching	中心主任 Centre-in-charge	展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly
李美茹 Lee Mei Yee	保健員 Health Worker	長發安老院 Cheung Fat Home for the Elderly
家庭及社區核心業務 Family and Community Core Business		
梅寶玲 Moy Po Ling	代家長 Relief Houseparent	石籬兒童之家 Shek Lei Small Group Home
葉觀雲 Yip Kwun Wan	職工 Workman	嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home
謝玉燕 Tse Yuk Yin	職工 Workman	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
楊嫻 Yeung Yin	社會工作員 Social Worker	寄養服務 Foster Care Service
溫采雯 Wan Choi Man	社會工作員 Social Worker	天倫綜合家庭服務中心 Family Network Integrated Family Service Centre

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
成長及社會復康核心業務 Growth and Social Rehabilitation Core Business		
葉曉君 Yip Hiu Kwan	社會工作員 Social Worker	北角樂Teen會 North Point Happy Teens Club
阮翹恩 Yuen Kiu Yan	社會工作員 Social Worker	深中樂Teen會 Shamshuipo Central Happy Teens Club
胡月華 Wu Yuet Wah	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
林嘉琪 Lam Ka Ki	社會工作員 Social Worker	元朗區青少年外展工作隊 Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team
BILAL ANWAR	傳譯/翻譯員 Interpreter/Translator	融匯－少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
歐寶盈 Au Po Ying	行政助理 Administrative Assistant	賽馬會「鼓掌·創你程」計劃 生涯規劃服務隊(九龍西) CLAP for Youth @JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West)
特別事工 Special Services		
莫雅媛 Mok Nga Wun, Amber	顧問助理 Consultant Assistant	富達盟信顧問有限公司 Four Dimensions Consulting Limited

卓越事工獎 Outstanding Project Award

項目 Project	服務單位 Service Unit
締造希望 Instill Hope	
樂啟航計劃 Fun to Learn for the Young	Pario 教育服務 Pario Education Service
倡導公義 Advocate Justice	
倡導公義之旅 The Advocating Justice Journey	青少年綜合服務倡導公義小組 Integrated Children and Youth Service Advocating Justice Working Group
牽引共融 Promote Harmony	
全城共建正能量之『童』創樂藝在社區 Create Positive Energy Everywhere – Art Creation of Children about the Community	家長及嬰兒訓練服務視覺藝術工作發展小組 Infant Stimulation and Parent Training Effectiveness Service – Working Group on Visual Art Development

單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	服務單位 Service Unit
服務對象為本 Service User Oriented	兒童之家服務專業支援服務 Agency-based Professional Support Service of Small Group Home Service
專業意識 Professionalism	寄養服務 Foster Care Service
	Pario Arts 藝術教育中心 Pario Arts
	地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Service
持續改善 Continuous Improvement	天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home
	慈慧幼苗親子學堂 Healthy Seed Parenting



追求卓越 致力創新

Excelling in service and innovation

全人關心 · 卓越創新
Care for all · Excel in all

優秀社工

Outstanding social worker

本處少數族裔服務總主任陳頌皓女士榮獲香港社會工作人員協會主辦的「第25屆優秀社工選舉」的「優秀社工獎」。多年來，陳女士積極倡議政府應要檢討「促進種族平等行政指引」，以確保少數族裔有平等機會獲得公共服務；她並致力發掘資源，填補現時少數族裔服務的縫隙。優秀社工獎肯定了陳女士多年來的努力和貢獻。



少數族裔服務總主任陳頌皓女士從政務司司長林鄭月娥女士手上接過「優秀社工獎」

Ms. Karrie Chan, Chief Supervisor of HKCS Ethnic Minority Services, receives the "Outstanding Social Worker Award" from Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-Ngor, Chief Secretary for Administration

Ms. Karrie Chan, Chief Supervisor of HKCS Ethnic Minority Services, was awarded "Outstanding Social Worker" at the "25th

Outstanding Social Worker Election", organised by Hong Kong Social Workers Association. Over the years, Ms. Chan has been actively urging the Government to review the "Administrative Guidelines on Promotion of Racial Equality" to ensure that minorities have equal access to public services. In addition, she is also committed to exploring resources to fill the gaps on existing ethnic minority services. The Outstanding Social Worker Award is presented in recognition of Ms. Chan's continuous efforts and contributions.



希慎興業有限公司獲「商界展關懷」的「傑出伙伴合作計劃獎」(優異)
Hysan Development Company Limited is granted the Outstanding Partnership Project Award (Certificate of Merit) under the Caring Company Scheme

傑出伙伴合作計劃優異獎 Outstanding Partnership Project Award (Certificate of Merit)

本處少數族裔服務與希慎興業有限公司及香港科技大學商學院，於2015年暑假攜手籌辦社企設計比賽「希望企劃」。這項比賽要求少數族裔青年辨識現有的社會議題，發揮創意撰寫相關的社會企業計劃書。這個三方合作的「希望企劃」，獲得由香港社會服務聯會主辦的商界展關懷計劃，頒發2015/16年度的「傑出伙伴合作計劃優異獎」。

HKCS Ethnic Minority Services, Hysan Development Company Limited and the HKUST Business School joined hands in the summer of 2015 to organise the social enterprise design competition "Exploration of Hope". The competition required minority youth to identify existing social issues and utilise their creativity to draft social enterprise plan to resolve it. The tripartite cooperation "Exploration of Hope" was granted the 2015/16 "Outstanding Partnership Project Award (Certificate of Merit)" at the Caring Company Scheme by the Hong Kong Council of Social Service.

幼兒服務獎項 Child Care Services Awards

本處幼兒服務的鄒燕玲老師、陳慧瑩老師、陳凱恩老師、蘇靄君老師、蘇媛媛校長、莊凱欣老師、江佩琳老師、蕭穎怡老師及陳玉清老師於「敬師日慶典暨表揚狀頒發典禮 2015」中，獲香港特區政府教育局局長吳克儉先生頒發嘉許狀，以表揚她們熱心教學、關懷學生、致力持續專業發展。

本處的地區言語治療服務隊獲香港社會服務聯會頒發「卓越實踐在社福」2015 主題獎（十大獎項之一）。



本處幼兒服務老師獲頒發嘉許狀
HKCS nursery school teachers receive the commendation certificates

HKCS nursery school teachers Chau Yin Ling, Chan Wai Ying, Chan Hoi Yan, So Oi Kwan, Principal So Yuen Yuen, Chong Hoi Yan, Kong Pui Lam, Shiu Wing Yee and Chan Yuk Ching were all awarded certificates of appreciation by Mr. Eddie Ng, Secretary for Education of the HKSAR, at the Teachers' Day Celebration and Commendation Presentation Ceremony 2015 in recognition of their devotion to teaching, care for students and commitment to continuing professional development.

The HKCS District-based Speech Therapy Service Team was granted the "Best Practice in Social Welfare" award (one of the top ten awards) by the Hong Kong Council of Social Service.



「共享育兒樂」獲蘋果日報慈善基金「奇謀妙策」獎勵計劃 2015 的「出色服務獎」和「創新服務獎」
"Happy Parenting" programme wins the "Outstanding Service Award" and "Innovative Service Award" under the Apple Daily Charitable Foundation "Marvelous Ideas" 2015 Award Scheme

under the family category of the Apple Daily Charitable Foundation "Marvelous Ideas" 2015 Award Scheme. This programme was held in Shamshuipo area for new arrivals and single mothers with a series of group activities to help strengthen mother and infant connection through parent-child baby massage classes, seminars, outdoor activities and postpartum emotional support groups, etc., so that these mothers could exchange ideas and build a mutual support network.

家庭服務 Family Services

本處家情綜合家庭服務中心「共享育兒樂」媽寶支援計劃榮獲蘋果日報慈善基金「奇謀妙策」獎勵計劃 2015 中家庭類別的「出色服務獎」和「創新服務獎」。此計劃為深水埗區一帶的新來港及單親媽媽舉辦一系列的小組活動，透過親子嬰兒按摩班，加強媽媽與嬰孩的聯繫感，另有講座、戶外活動及產後情緒支援小組等，讓這些媽媽互相交流，建立互助網絡。

The HKCS Family Ties Integrated Family Service Centre "Happy Parenting" programme, a mother and child support programme, won the "Outstanding Service Award" and "Innovative Service Award"



攜手扶弱 燃亮生命

Opening our hearts to ignite the lives of the disadvantaged

全人關心 · 卓越創新

Care for all · Excel in all

各展所長 共建關愛社會 Exploit individual potentials to build a caring society

本處一直重視與社會各界的溝通及合作，攜手幫助有需要的人士，共建關愛社會。我們提供多個平台予市民和企業團體，按自己專長和興趣支持本處的事工，包括：義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等。弱勢社群亦可透過義工服務為社會出一分力，既可幫助他人，亦可從中建立自信和實踐充權。



豐盛創建關懷日2015啟動禮大合照
Group photo at the Opening Ceremony of the 2015 FSE Caring Day

在年內我們與多個企業團體合作舉辦不同類型的活動，當中包括手工製作班、烹飪班、外出參觀及逛花市等。此外，更有大型活動如豐盛創建關懷日、全城共建正能量 2015 — 星級家品設計師、亮眼看關係等。透過為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，發揮最佳的協同效益，共創多贏局面。

We have always made efforts to communicating and working together with different sectors of the community to help those in need to build a caring society. We offer a number of platforms for the public, corporations and organisations to support our work according to their own expertise and interest, which includes volunteer services, fundraising activities, donations in cash or in kind, internship or learning opportunities, partnership and professional collaborations. Disadvantaged groups can also contribute to the community through volunteer services; an effort that can help not only others, but also build up their self-confidence and to put empowerment to practice.

During the year, we joined hands with a number of corporate partners to hold a variety of activities, including handicraft classes, cooking classes, outings and lunar new year fair visits etc. There were also large-scale activities such as the FSE Caring Day, Create Positive Energy Everywhere 2015 – Be a Starred Household Products Designer, Eye Care for the Deprived and so on. Through implementing various kinds of partnership programmes, we aim to achieve the best synergistic effects, thereby create a win-win situation for all participating parties.



2015年全港賣旗日獲各界大力支持，順利完成。
The Territory-wide Flag Day 2015 was a big success with the full support from the general public.

2015 全港賣旗日 Territory-wide Flag Day 2015

本處於4月25日舉行全港賣旗日，為本處觀塘社會服務大樓籌建計劃籌款，以發展多項兒童、青少年、長者、家庭和其他不同類型的社會服務，讓更多有需要的人士受惠。有賴各界大力支持和參與，本屆賣旗日得以順利完成，共收回 5,707 個有善款的旗袋，淨收入為港幣 \$1,640,439。

A territory-wide flag day was held on 25 April to raise funds for our Kwun Tong multi-service building development project which would provide a number of social services to children, youth, elderly, family and other deprived groups, to benefit more people in need. We would like to extend our gratitude to the support and participation from the various sectors. The Flag Day was successfully held with a total of 5,707 money-filled flag bags returning a net income of HK\$1,640,439.

願望成真行動 Make a Wish Come True

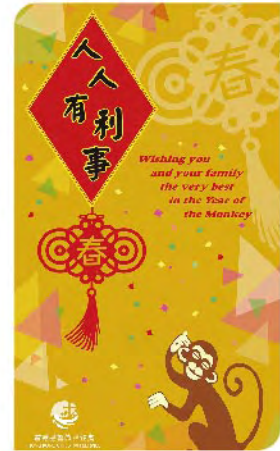
本處在聖誕節舉行的「願望成真行動」，讓各界人士有機會透過捐款幫助一些有需要人士達成聖誕小願望，給予他們希望和鼓勵。此外，本年度我們在新春期間特別舉辦「願望成真迎新歲」，讓服務使用者在迎接新的一年有好的開始及祝福。透過這兩次「願望成真行動」，超過 300 個個案能達成小小心願。

We organised the "Make a Wish Come True" programme which gave the general public an opportunity to help needy individuals to fulfill their Christmas wishes through their donations, as well as instilled hope and encouragement to the recipients. This year, we also organised the programme during CNY, so that service users would also receive blessings and have a good start when welcoming the Chinese New Year. Through these two "Make a Wish Come True" programmes, more than 300 people had their humble wishes fulfilled.

人人有利事 Charity Laisee

本處於每年農曆新年舉行「人人有利事」活動，邀請各界熱心人士每人捐出一封「利是」，支持本處的服務發展。今年活動於 2016 年 2 月 26 日圓滿結束，收益撥入本處「服務發展專款」，用以維持及發展沒有獲政府資助的服務，回應社會需要，幫助被忽略的社群。

Every Chinese New Year, HKCS holds the annual "Charity Laisee Campaign" which invites participants from all sectors to support our services by donating a laisee. This year's event ended successfully on 26 February 2016 with funds raised for the "Service Development Fund" to render and develop non-government-funded services for the disadvantaged and the neglected.



「人人有利事」新春利是募捐活動
Charity Laisee Campaign held during Chinese New Year



小天使與家長們一起參與壁畫填色，美化本處服務單位 - 深東樂Teen會的外牆。
Parents and little Angels of Hope working together on the mural at Shamshuipo East Happy Teens Club

「希望小天使」計劃 Angel of Hope

本處於 2010 年起推行專為就讀幼兒學校 / 幼稚園及小學的兒童設立的「希望小天使」親子義工及月捐計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容推行生命教育，幫助兒童建立良好的品格及價值觀，提升正向思維與判斷能力，培育他們成為充滿正能量的「希望小天使」，並且藉着親子參與，幫助家長和子女建立更緊密的親子關係。

Since 2010, HKCS has implemented the "Angel of Hope", a parent-child volunteering and monthly donation programme for children studying at nurseries, kindergartens and primary schools. Through volunteering opportunities, a small monthly donation and workshops, we aim at helping foster positive values and attitudes in children, nurturing them to become an "Angel of Hope" with a caring heart and echange family relationships through various parent-child activities.

「商界展關懷」及「義工運動」 "Caring Company" and "Volunteer Movement"

為鼓勵企業團體積極參與社會服務和支持本處工作，我們每年提名值得表揚的企業團體參加香港社會服務聯會的「商界展關懷」計劃。本年度由本處成功提名的企業伙伴共 36 間，其中四間首次獲頒連續 10 年或以上「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌。此外，我們亦繼續透過社會福利署推動的「義工運動」嘉許表現出色的個人義工。於 2015 年 1 月至 12 月期間為本處服務的個人義工達 2,883 名，服務共 38,813 小時。

In order to encourage corporations and organisations to actively participate in social services and support the work of HKCS, every year we nominate commendable corporations and organisations to participate in the "Caring Company Scheme" organised by the Hong Kong Council of Social Service. This year we successfully nominated 36 corporate partners. Among which four of them received, for the first time, the 10 Year Plus "Caring Company" / "Caring Organisation" logo, a commendation for being awardees for 10 consecutive years or more in a row. We also continue to commend outstanding individual volunteers through the "Volunteer Movement" launched by the Social Welfare Department. From January to December 2015, there were 2,883 volunteers contributing a total of 38,813 service hours to HKCS.



正向文化 快樂員工

Positive Agency culture, happy employees

全人關心 · 卓越創新

Care for all · Excel in all

本處深信一個正向的機構，就會有快樂的員工，才能為服務對象提供有質素的卓越服務。所以本處盡力為員工提供一個工作及家庭友善的人事政策及措施，例如為男士設立侍產假、為新同工提供迎新日、為單位提供 SQS 內審、建立內外的有效溝通渠道、建立清晰的職能及人事政策、改善現有員工的聘用條件及支持員工專業發展等。

HKCS deeply believes that a positive organisation will groom happy employees, so as to provide excellent quality of service for service users. We are, therefore, committed to providing a work and family friendly personnel policies and practices for employees, including but not limited to the establishment of paternity leave for male staff, orientation day for the new employees, SQS internal audits for service units, establishment of effective internal and external communications channels, establishment of clear job functions and personnel policy, improvement on existing conditions of employment and support for staff professional development.

同工雙月訊 Bimonthly Staff Newsletter

為促進上下溝通，本處亦特別編製專供同工閱讀的《同工雙月訊》，讓不同服務、不同崗位、不同種族的同工互相認識及凝聚機構團隊精神。這亦是一個重要的內部傳訊平台，藉着不同的欄目讓同工從不同的角度認識管理層和拉近同工之間的關係，並以建立同工的正面心理素質及提升工作生活平衡意識為目標。

To facilitate two-way communication, we also publish a "Bimonthly Staff Newsletter" for staff so that colleagues from different service units, different positions and different ethnic groups would better understand each other and promote corporate team spirit. This newsletter is also an important internal communications platform that, through different columns, colleagues get to know management team from a different perspective and to draw a closer relation among staff with a view to establishing a positive mindset and to enhance work-life balance.



一年出版六期的《同工雙月訊》
Our "Bimonthly Staff Newsletter" is published 6 issues annually

同工協會 Staff Association

本年度同工協會以「連繫」為主題，透過不同的福利及活動把不同單位的同工連繫起來，例如家居維修班、木工班、Art Jam、耳穴分享會、男女子足球、籃球比賽及同工聚餐等，加強同工對機構的歸屬感。另外，協會亦透過一系列福利活動，如「紅白二事」、「失驚無神有嘢食」及本年度新增的多項「優惠大放送」，期望惠及每位同工，共建一個關愛及歡樂的工作環境。

With this year's annual theme of "Connection", Staff Association connected staff from different units through a variety of welfare and activities: such as home repair class, woodworking class, Art Jam, ear acupoints sharing sessions, men and women soccer, basketball games and staff dinners in order to strengthen their sense of belonging to our organisation. In addition, the association also, through a series of welfare activities, such as "Celebrations and Mournings", "Flash Food Surprise" and a number of new "Mega Staff Benefits" brought more welfare to every staff and to built a caring and amiable environment.



單位同工透過「失驚無神有嘢食」於工作環境共同分享美食與快樂
At the "Flash Food Surprise" activity where service units staff share food and joy at the workplace



同工聚餐上的才藝表演隊伍
Talent show teams at our staff dinner



推動使命 Promoting our mission

本處近年致力推動「希望」、「公義」、「共融」三個使命，並於2015年4月1日正式啟動三個使命專務小組，成員來自不同服務的同工，務求作出更廣泛和全面的規劃。三個小組平均每月進行會議，討論「希望」、「公義」、「共融」使命對機構、服務使用者，以至香港社會的意義。他們亦編寫策略文件，供各單位參考及執行，並增強同工對使命的理解。

「公義」專務小組於2015年12月連同香港社會服務聯會舉辦「公民社會對香港2030年安老服務願景」論壇，討論「安老服務計劃」(Elderly Services Programme Plan)方案，讓不同業務人士參與，希望無論是青少年服務或幼兒服務的同事都一同關心安老服務。

為讓每一位同工向着同一目標進發，在每個員工迎新日，我們都講解本處的使命宣言，讓不同崗位的員工都清楚機構的方向，務求令上上下下團結一致為有需要人士服務。

We have been committed to promoting the three missions of "Hope", "Justice" and "Harmony" in recent years. On 1 April 2015 three mission task forces, comprising colleagues from different services to achieve broader and more comprehensive planning, were officially launched. The three teams had, on average, monthly meetings to discuss the meaning of "Hope", "Justice" and "Harmony" on our Agency, our service users, as well as that on Hong Kong. They also drafted strategy papers for individual unit's reference and execution and to reinforce their understanding of our mission.

The "Justice" Task Force organised a forum "A civil society's vision on Hong Kong's Elderly Service in 2030" with the Hong Kong Council of Social Service to discuss the proposal on Elderly Services Programme Plan (ESPP). The activity aimed to include staff from all service units in the hope that colleagues from youth or child care services would also care for elderly services.

To enable every colleague working towards the same goal, we explain the Agency's mission statement on every staff orientation day, so that all staff in different work positions are clear on our direction and are unified in our service for people in need.



「公民社會對香港2030年安老服務願景」論壇
The forum on "A civil society's vision on Hong Kong's Elderly Service in 2030"



「希望」、「公義」、「共融」三個小組舉行退修日
Retreat day activity of the "Hope", "Justice" and "Harmony" task force



每兩個月出版一期的《清音》
Bimonthly publication "CS Voice"

雙月刊《清音》 Bimonthly "CS Voice"

此外，我們的雙月刊《清音》凸顯本處如何在服務中實踐三大使命的工作，就不同的社會議題闡述立場，更透過展現不同服務對象及持份者的觀點，促進大眾對該議題的多方面思考。

Furthermore, our bimonthly publication "CS Voice" highlights how the Agency's three missions are exemplified in the service work, not only through how our positions are being set forth in different social issues, but also from the viewpoints of different service users and stakeholders to advocate multifaceted thinking on individual issue.



實證調查研究及發布調查結果

本處致力透過實證為本的研究工作，倡導合理政策，推動社會及服務發展。年內，各服務單位在研究及倡導幹事的協助下開展大量的實證研究工作。實證研究有四大目標：

1. 探討社會及地區狀況，開展適切服務

「家庭及婚姻觀研究」探討社會人士對家庭及婚姻的觀念，嘗試瞭解不同人士的需要；對特定服務對象進行研究，包括「探討香港高中學生的學業壓力及支援情況」、「少數族裔社區參與研究」、「愛·至『尊』：我們的長者友善社區調查」、「世代之間生涯規劃調查」等，都有助本處進行政策倡議，開展服務。

2. 評估服務成效，促進更優質的服務

「多元藝術抒發情緒兒童小組成效研究」、「ADHD 職場初體驗成效評估研究」、「家外有家計劃成效評估」等，都能呈現服務計劃的成效，累積經驗，發展更卓越優質的服務。

3. 分析服務使用者特點，對準需要

「親職壓力研究 – 特殊學習需要兒童家庭」、「兒童住宿服務研究」、「正向機構指標」等，有助本處了解服務使用者面對的困難，籌劃更適切的服務。

4. 了解同工的意見及取向，改善工作環境

「服務單位正向研究」、「僱員性格強項分析」等，透過分析同工對服務單位的意見，增進同工間的互相了解，建立更理想的工作環境。

這些研究成果，不單用作推動我們改進服務，亦會在專業交流會中發表，與業界分享經驗。部份研究項目的結果更會公開發布，透過媒體的報道，使社會對有關議題有更多關注。

除了研究調查外，本處亦就不同社會議題發表意見，倡導本處信念。工作包括回應公眾諮詢文件、於立法會小組委員會發表意見並提交意見書、籌辦業界研討會、與不同團體攜手倡導合理政策。

Evidence-based research and findings publication

HKCS is committed to using evidence-based research to advocate reasonable policies for the promotion of social development and services. During the year, various service units carried out a large number of empirical studies with the help of Research and Advocacy Officer. There are four major goals for evidence-based researches:

1. Investigate the social and regional situation to initiate appropriate services

"Research on Views of Family and Marriage" was to explore the community's notion of family and marriage, in an attempt to understand the needs of different people. There were also studies on specific service recipients, including "Study on Academic Pressure and Support for Hong Kong High School Students"; "Research on Communal Participation of Ethnic Minorities"; "From Love to Respect - Survey on Age Friendly Community"; "Survey on Career Planning among Different Generations" and so on. All these have helped HKCS in our policy proposals and service development.

2. Assess service results to promote better service

"Research on Effectiveness of Multiple Art Forms for Children's Expression of Emotion", "Effectiveness Evaluation on ADHD Initial Workplace Experience", "Effectiveness Evaluation on Home away from Home Programme", etc., could all show the effectiveness of our service plans; and with the experience accumulated, we are able to develop even better quality service.

3. Analyse characteristics of service users to target specific needs

"Research on Parenting Pressure – Family of Children with Special Education Needs"; "Research on Children Placement Service" and "Positive Organisation Index", etc., all helped HKCS to understand the difficulties faced by service users and to plan on more appropriate services.

4. Understand views and orientation of staff to improve working environment

"Study on Positive Level of Service Units", "Analysis on Strengths of Employees" and the like were meant to analyse staff feedback on service units to enhance mutual understanding among co-workers, with a view to establishing a more ideal working environment.

Our research findings were not only exemplified in our service, they were also publicised in professional meetings in order to share the experience within the industry. Some research projects' findings would also be released to public, and through media coverage, the issues would attract more social attention.

In addition to surveys and researches, HKCS also commented on various social issues to advocate our beliefs. Such works included responding to public consultation papers, delivering our comments and proposals at LegCo committees, organising industry seminars, and collaborating with various groups to promote rational policies.

題目 Topic
兒童發展及教育 Child Development and Education
幼兒學校快樂校園研究 Happy Preschool – Research on Nursery Schools
嬰兒食品營養及健康標籤規管研究 Research on Labelling Regulations of Nutrition and Health Claims on Infant Food
「多元藝術抒發情緒兒童小組」成效研究 Research on Effectiveness of Multiple Art Forms for Children's Expression of Emotion
慈慧幼苗親子學堂網站設計問卷調查 Healthy Seed Parenting Web Design Questionnaire
藝術療癒家長小組成效評估 Effectiveness Evaluation on Therapeutic Arts - Parent Group
親職壓力研究 - 特殊學習需要兒童家庭 Research on Parenting Pressure – Family of Children with Special Education Needs
長者 Elderly
愛·至『尊』：我們的長者友善社區調查 From Love to Respect: Survey on Age Friendly Community
家庭及社區 Family and Community
兒童住宿服務研究 Research on Child Residential Service
家外有家計劃成效評估 Effectiveness Evaluation on Home away from Home Programme
家庭及婚姻觀研究 Research on Views of Family and Marriage
成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation
探討香港高中學生的學業壓力及支援情況 Study on Academic Pressure and Support for Hong Kong High School Students
學校社會工作服務特殊教育需要學生服務成效評估 Effectiveness Evaluation on SEN Service of School Social Work Service
少數族裔就業期望研究 Research on Ethnic Minority's Career Expectations
小學生樂觀感、希望感及精神健康研究 Research on Optimism, Hope and Mental Health of Primary School Students
無功課日成效評估 Effectiveness Evaluation on No Homework Day
世代之間生涯規劃調查 Survey on Career Planning among Different Generations
ADHD 職場初體驗成效評估 Effectiveness Evaluation on ADHD Initial Workplace Experience
中學生對公共交通工具優惠意見調查 Survey on High School Students' Views on Public Transport Concessions
少數族裔社區參與研究 Research on Communal Participation of Ethnic Minorities
其他 Other
香港統計資料分析 Analysis of Census Statistics in Hong Kong
「正向機構指標」(僱員發展服務) Positive Organisation Index (Employee Development Service)
僱員性格強項分析 (僱員發展服務) Analysis on Strengths of Employees (Employee Development Service)
地區分析 Analysis of Community and District
服務單位正向研究 Study on Positive Level of Service Units

機構管治 Corporate Governance

2015-16年度管理委員會名單

List of 2015-16 Management Committee Members

主席 Chairman	蘇成溢牧師 Rev. Eric SO Shing Yit
副主席 Vice Chairman	陳達文先生 Dr. Darwin CHEN, SBS, ISO
義務司庫 Honourary Treasurer	羅致光博士 Dr. LAW Chi Kwong, SBS, JP, GBS
義務書記 Honourary Secretary	崔雪梅律師 Ms. Connie TSUI Suet Mui
委員 Committee Members	張振華監督 Bishop CHANG Chun Wa
	張洪秀美太平紳士 Mrs. CHEUNG-ANG Siew Mei, JP
	許俊炎校長 Mr. Stephen HUI Chin Yim, MH
	林崇智牧師 Rev. Dr LAM Sung Che
	劉俊泉先生 Mr. LAU Chun Chuen
	雷慧靈博士 Dr. Annissa LUI Wai Ling
	蒲錦昌牧師 Rev. PO Kam Cheong
	王福義長老 Elder Dr. WONG Fook Yee
	翁傳鏗牧師 Rev. YUNG Chuen Hung
職員 Staff	孫勵生先生 (總幹事) Mr. SUEN Lai Sang (Director)
	陳佩儀女士 (副總幹事 - 營運及質素) Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director - Operation and Quality)
	翟冬青女士 (副總幹事 - 服務及發展) Ms. Yvonne CHAK Tung Ching (Deputy Director - Service and Development)

義務顧問**Honourary Consultants****建築****Architecture**

龍炳頤教授

Professor David LUNG Ping Yee, SBS, MBE, JP

法律**Legal**

楊元彬律師 Mr. Benny YEUNG Yuen Bun

幼兒教育服務**Early Childhood Education Service**

陳冬梅女士 Ms. CHAN Tung Mui

谷敏昭先生 Mr. Christopher KU

李展輝先生 Mr. LEE Chin Fai

林向成女士 Ms. Ceres S. C. LIN

呂豐雅先生 Mr. Eddie LUI Fung Ngar

戴尚誠先生 Mr. TAI Sheung Shing, Victor

王天仁先生 Mr. WONG Tin Yan

家長及嬰兒訓練服務**Infant Stimulation and****Parent Effectiveness Training Service**

陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan

李曾慧平教授 Prof. Cecilia LI TSANG Wai Ping

環翠早期教育及訓練中心**Wan Tsui Early Education and Training Centre**

伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

長者核心業務**Elderly Core Business**

賴錦玉博士 Dr. Claudia LAI Kam Yuk

梁萬福醫生 Dr. Edward LEUNG Man Fuk

錢黃碧君女士 Ms. Teresa TSIEN WONG Bik Kwan

日間展能中心服務**Day Activity Centre Service**

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

黃敬歲女士 Ms. Phyllis WONG King Shui

寄養服務**Foster Care Service**

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

兒童之家服務**Small Group Home Service**

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

網開新一面 – 網絡沉溺輔導中心**Online New Page -****Online Addiction Counselling Centre**

歐陽文彬律師 Mr. Francis AU YEUNG Man Bun

PS33尖沙咀中心**PS33 - Tsimshatsui Centre**

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

PS33深水埗中心**PS33 - Shamshuipo Centre**

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

學校社會工作服務**School Social Work Service**

鄺建偉律師 Mr. Joseph KUN Kin-wai

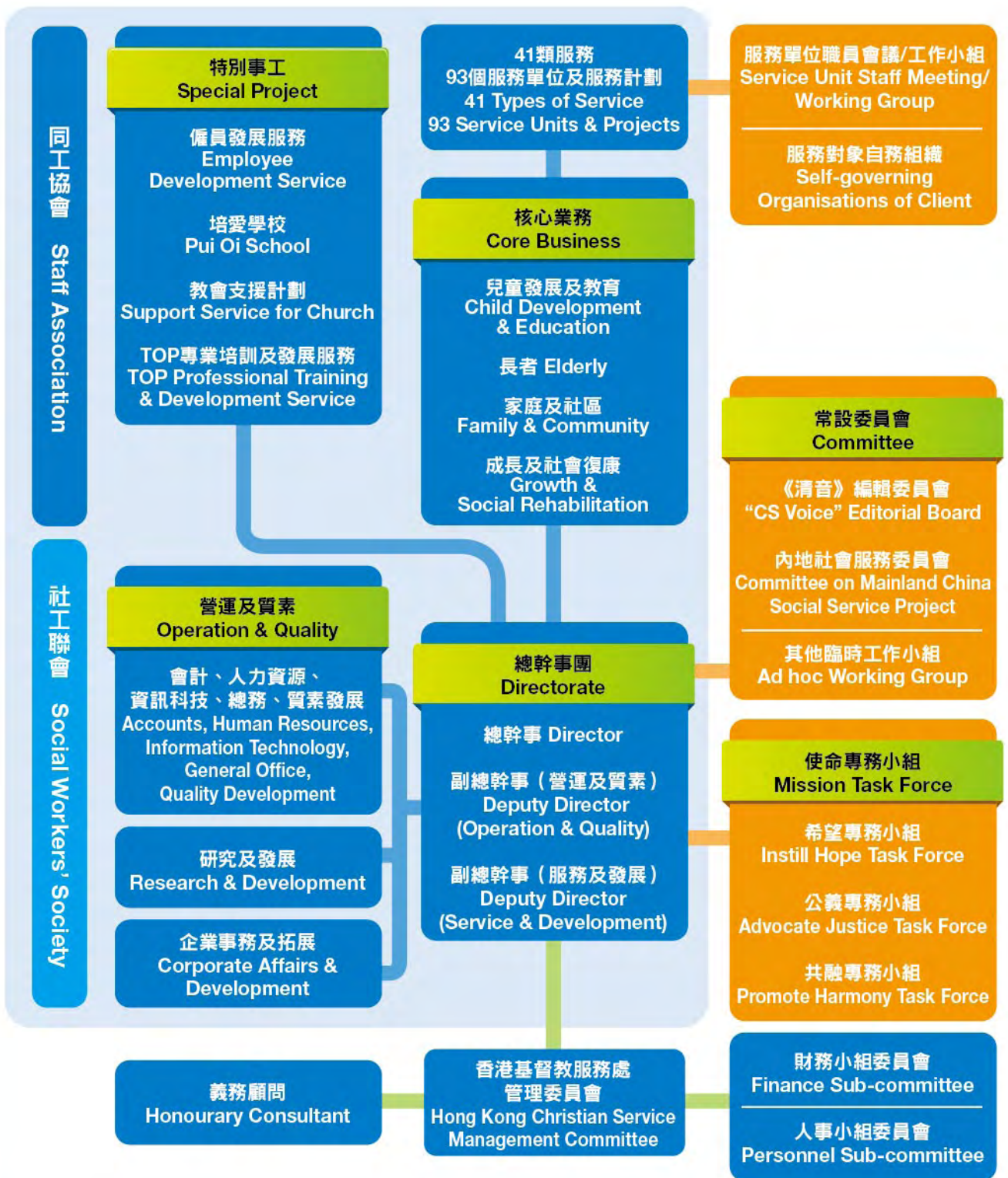
僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司**Employee Development Service /****Four Dimensions Consulting Limited**

何嘉莉律師 Ms. Kelly HO

甘偉業律師 Mr. KEN Wai Ip

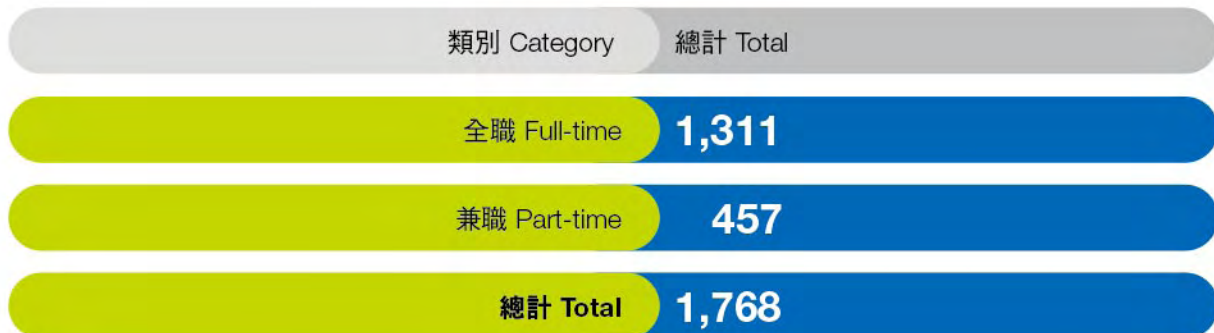
李日華律師 Mr. Walter LEE

服務處團隊 The HKCS Team



(資料截至 2016 年 3 月 31 日 Updated as at 31 March 2016)

同工人數 No. of Staff



全職同工職務分布 Distribution of Full-time Staff by Job Nature



(資料截至2016年3月31日 Updated as at 31 March 2016)

服務人數統計 Service Statistics

服務類別 Type of Service	服務人數 No. of Service Users	服務人次 No. of Attendance
兒童發展及教育 Child Development & Education	18,200	941,769
長者 Elderly	7,608	601,775
家庭及社區 Family & Community	25,771	100,209
成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation	26,063	406,192
僱員發展服務 / 富達盟信有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Company Limited	222間機構及企業 Organisations & Corporations 267,380名僱員 Employees 72,879名僱員家屬 Employees' family members	272,205
培愛學校 Pui Oi School	104	104
總數 Total	418,005	2,322,254

(資料截至2016年3月31日 Updated as at 31 March 2016)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2016
於2016年3月31日財務狀況表

	2016 HK\$	2015 HK\$
Assets of Designated Funds 資產屬於指定用途基金		
Available-for-sale investments 可供出售的投資	47,651,893	47,759,102
Non-current assets 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	66,007,661	59,051,155
Deposits paid for acquisition of property, plant and equipment 按金支付購買物業、機器及設備	1,806,754	4,898,824
Available-for-sale investments 可供出售的投資	5,145,653	11,234,973
	<u>72,960,068</u>	<u>75,184,952</u>
Current assets 流動資產		
Accounts receivables 應收帳款	17,372,005	6,390,221
Sundry debtors 其他債務人	8,445,021	10,205,149
Deposits and prepayments 按金及預付帳款	3,237,559	2,570,128
Amount due from a related company 應收關連公司款項	350,119	1,071,979
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	146,297,250	143,530,479
	<u>175,701,954</u>	<u>163,767,956</u>
Current liabilities 流動負債		
Accounts payables 應付帳款	14,461,748	11,445,396
Receipts in advance 預收款項	20,510,509	15,123,371
Sundry creditors and deposits received 其他債權人及按金帳款	895,547	884,328
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	92,612,337	95,840,330
	<u>128,480,141</u>	<u>123,293,425</u>
Net current assets 流動資產淨值	47,221,813	40,474,531
Net assets 資產淨值	<u>167,833,774</u>	<u>163,418,585</u>
Designated Funds 指定用途基金	47,651,892	47,759,102
Revaluation reserves 可供出售的投資重估儲備	6,274,055	8,827,584
General Fund 一般基金	104,669,292	97,593,364
Kindergarten - CUM - Child Care Centres under Education Bureau ("EDB") Fund 教育局幼稚園暨幼兒中心基金	7,543,973	7,543,973
Nursery Fund 幼兒教育基金	1,694,562	1,694,562
Total funds and reserves 基金及儲備總計	<u>167,833,774</u>	<u>163,418,585</u>

Note: The accounts from page 49 to page 52 are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report (i) was neither qualified nor modified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; (iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).

註：頁 49 至頁 52 的帳目不是關於公司的指明財務報表，本處帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：(i) 沒有保留或以其他方式修改；(ii) 沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；(iii) 沒有載有根據第 406(2) 或 407(2) 或 (3) 作出的陳述。

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016
截至2016年3月31日止年度損益表及其他全面收入表

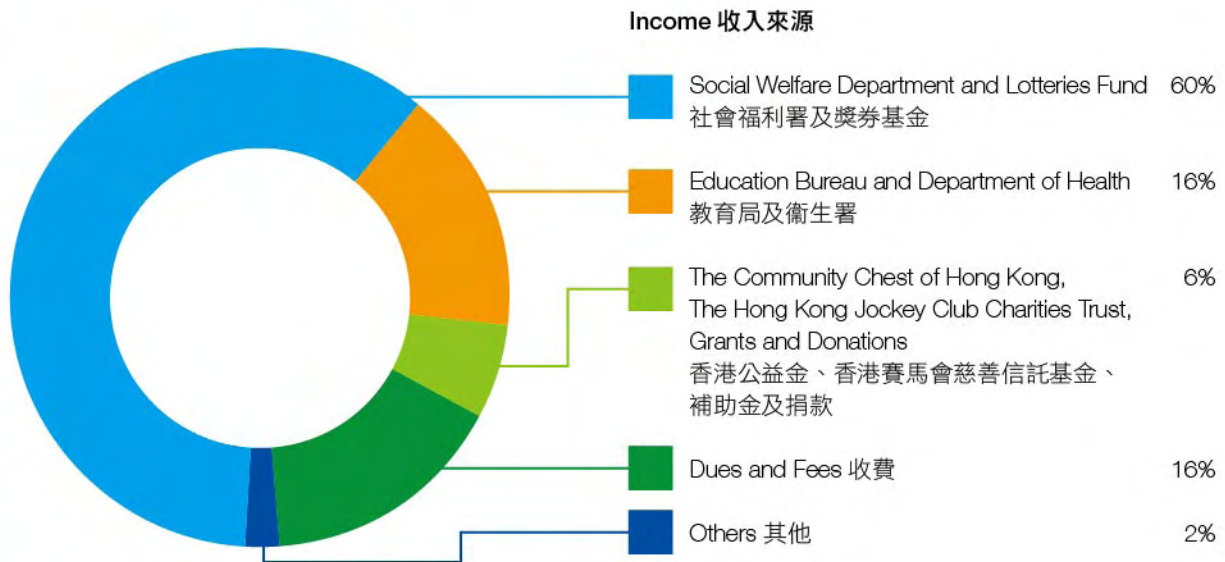
	<u>2016</u>	<u>2015</u>
	HK\$	HK\$
INCOME 收入		
Community Care Fund 關愛基金	315,710	1,334,045
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	6,691,600	7,770,100
Department of Health Subvention 衛生署資助	9,273,570	8,684,761
Donations and Grants 捐款及補助	15,274,138	5,350,281
Education Bureau Subvention 教育局資助	77,516,682	65,783,153
Fee Income 收費	85,926,533	91,354,784
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	10,136,773	5,650,644
Lotteries Fund 獎券基金	22,495,821	17,368,253
Other Income 其他收入	12,702,635	12,691,385
Social Welfare Department Subvention 社會福利署資助		
Central Items Grant 中央項目補助	27,827,175	27,350,682
Lump Sum Grant - Salaries and Other Charges 整筆撥款 - 薪酬及其他費用資助	251,067,375	235,074,686
Lump Sum Grant - Provident Fund for Existing Staff 整筆撥款 - 定影員工的公積金資助	9,964,246	10,509,003
Lump Sum Grant - Provident Fund for 6.8% Posts 整筆撥款6.8%資比率及其他職位的公積金資助	12,463,177	11,230,492
Subvention for Rent 租金資助	9,071,763	8,991,913
Subvention for Rates 差餉資助	981,764	963,484
TOTAL INCOME 總收入	<u>551,708,962</u>	<u>510,107,666</u>
EXPENDITURE 支出		
Audit Fee 審計費用	756,415	730,000
Cleaning Expenses 清潔費用	1,976,754	1,656,997
Depreciation Expenses 折舊費用	18,524,992	15,405,336
Donations and Grants Expenses 捐款及補助金支出	9,075,723	8,888,745
Food 膳食	8,779,008	8,261,509
Fringe Benefit and Allowances 附加福利及津貼	5,203,403	4,641,232
Insurance 保險	1,976,076	1,846,427
Long Service Payment 長期服務金	2,565,660	3,117,440
Loss on disposal of property, plant and equipment 出售物業、機器及設備的虧損	7,838	-
Membership Fee to Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會會費	7,800	6,500
Miscellaneous Expenses 其他支出	8,321,160	7,105,635
Printing, Stationery and Postage 印刷、文具及郵費	2,537,732	2,467,959
Programme Expenses 活動支出	47,441,075	52,064,227
Provident Fund Contribution and Life Insurance 公積金供款及人壽保險	29,136,330	26,787,082
Purchase of Furniture, Fixtures and Equipment 物業、機器及設備的添置	2,665,818	1,044,041
Relief Workers 替假員工	3,743,510	2,829,822
Renovation 翻新工程	110,422	367,325
Rent and Rates 租金及差餉	17,725,338	16,067,116
Repairs and Maintenance 維修及保養費用	4,503,963	4,187,333
Salaries 薪酬	363,151,286	323,257,221
Staff Recruitment 員工招聘	423,799	529,057
Telephone and Fax 電話及傳真費用	839,619	794,646
Transportation and Travelling Expenses 運輸及交通費用	1,832,999	1,747,158
Utilities 公共事務支出	5,965,065	5,597,852
TOTAL EXPENDITURE 總支出	<u>537,271,785</u>	<u>489,400,660</u>
Surplus for the year before transfer 轉移前本年度盈餘	<u>14,437,177</u>	<u>20,707,006</u>

	<u>2016</u>	<u>2015</u>
	HK\$	HK\$
Surplus for the year before transfer 轉移前本年度盈餘	14,437,177	20,707,006
Surplus transfer (to) from : 盈餘(轉移至)由來		
Receipts in advance 預收款項	-	4,497,482
Sundry creditors 其他債權人	(301,896)	(209,305)
Sundry debtors 其他債務人	-	(2,263,552)
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	(7,213,220)	(13,451,542)
Designated Funds 指定用途基金	<u>107,210</u>	<u>366,828</u>
Surplus of General Fund for the year 本年度一般基金盈餘	7,029,271	9,646,917
Adjustment of SWD Subvention Reserve 調整社會福利署津助儲備	46,657	-
Deficit of Designated Funds for the year 本年度指定用途基金虧損	(107,210)	(367,247)
Surplus of Kindergarten - CUM - Child Care Centres under EDB Fund for the year 本年度教育局幼稚園暨幼兒中心基金盈餘	-	342
Surplus of Nursery Fund for the year 本年度幼兒教育基金盈餘	-	77
Surplus for the year 本年度盈餘	6,968,718	9,280,089
OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 本年度其他全面收入		
Item that may be reclassified subsequently to profit or loss: 於其後可重新分類至損益的其他收入或虧損		
(Loss)Gain on fair value change of available-for-sale investments 可供出售的投資按公允值變動(虧損)/收益淨額	(2,553,529)	1,333,492
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 本年度全面收入總額	<u>4,415,189</u>	<u>10,613,581</u>

Income and Expenditure 收入與支出
(As at 31 March 2016 資料截至2016年3月31日)

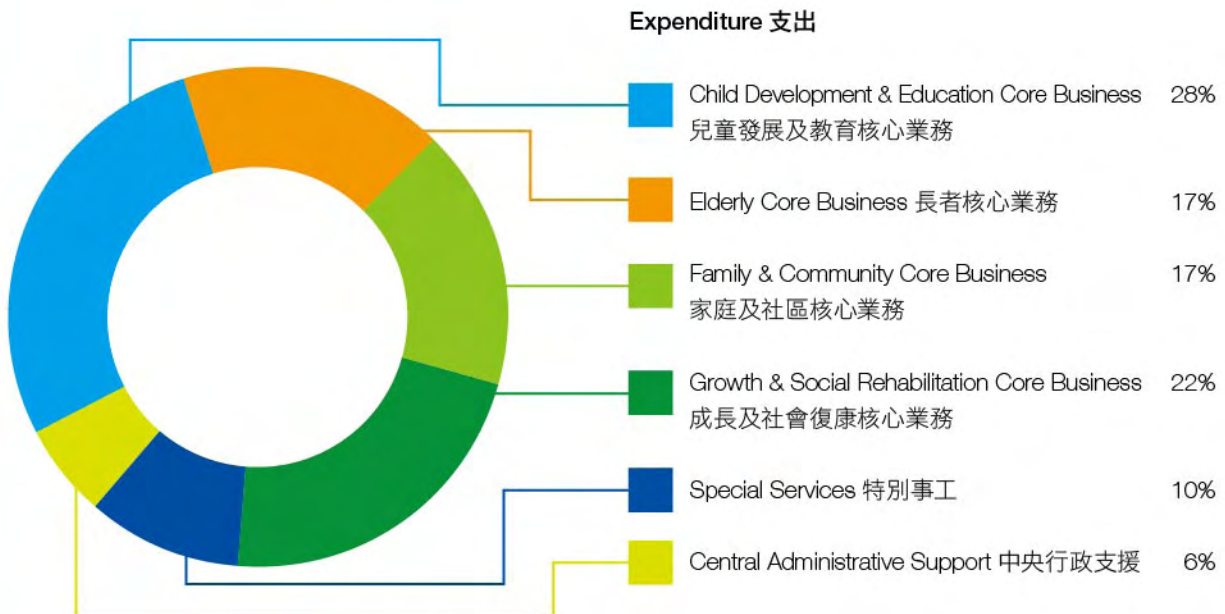
Source of Income 收入來源

Total income 全年收入：HK\$544,240,503



Expenditure Allocation 開支分布

Total expenditure 全年支出：HK\$537,271,785



Note: 2015-16 Annual Financial Report (on services subvented by Social Welfare Department) has been uploaded to our website www.hkcs.org/about/income.html
註：2015-16週年財務報告(社會福利署資助服務)已上載至本處網頁 www.hkcs.org/about/income.html

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們對弱勢社群的愛和關心、認同及至參與我們的工作，令我們能實踐締造希望、倡導公義及牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

團體 Organisation

「糊塗居」草乙坊 @ 三寅軒	Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong	MVA SYSTRA GROUP
333 小老師培訓中心 (觀塘區)	Dragon Team Trading Limited	Neighbourhood Advice - Action Council Pak Tin Social Centre for the Elderly
40°C (補習) 配對組織	Education Bureau	Neway Karaoke Box Limited
AC Forster (HK) Limited	Equal Opportunities Commission	Nine West Group International Limited
Aedas Limited	Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited	Nova Insurance Consultants Limited
Agency for Volunteer Service	Family Health Service, The Department of Health	Parkland Property Management Limited
Allied Victory Finance Holding Limited	G4S (Hong Kong-Holdings) Limited	Pazzo Hub Cafe
AMOREPACIFIC Hong Kong	GP24 團隊	Phoenix Darts
ASM 太平洋科技有限公司	HandsOn Hong Kong	PricewaterhouseCoopers Foundation
Association for the Rights of Industrial Accident Victims	Harmony House	RainLily
Bauhaus Holdings Limited	Hong Kong Citizens	Ralph Lauren Asia Pacific Limited
BB 醫生	Hong Kong Paediatric Foundation	Rich Tender Corporation Limited
Betake Marketing (HK) Limited	Hospital Authority	Rotaract Club of Victoria
Canadian Tire Corporation Ltd	J Production	Rotary Foundation Alumni Association
Caritas Elderly Centre - Lai Kok	Jet Link Manufacturing Ltd.	Sang Kee Tourist Bus Limited
Catholic Diocese of HK Diocesan Pastoral Centre for Workers (Kowloon)	Jos	Scotts Asia Ltd
CCL Limited	Joyful (Mental Health) Foundation	Securitas Security Service (Hong Kong) Limited
CF Production	Kent's Const & Eng CO.	Shinewing (HK) CPA Limited
Changing Young Lives Foundation Madam T.Y. Wong (Alee Vee) Centre	Khalsa Diwan Hong Kong (Sikh Temple)	Social Welfare Department
Cheng, Yeung & Co.	King Power Traveler Company Limited	Swire Properties Limited
Cheung Sha Wan Fire Station, Fire Services Department	KPP 義工團	Team Work Chemicals Limited
Christian Family Service Centre	KPP 話劇義工團	The Attic
Coffee Fairy	Lanco Integrated	The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong
Collaction	LANEIGE	The Children's Place (Hong Kong) Ltd.
Commercial Radio Production Limited	Leadership Qualities Centre, Office of Student Affairs, Hong Kong Baptist University	The Chinese YMCA of Hong Kong Shek Kip Mei Centre (Integrated Service Centre)
Delifrance (HK) Limited	Little Buds Kindergarten	The Church of United Brethren in Christ Whampoa Integrated Children & Youth Service Centre
Department of Applied Social Studies, Maynooth University	L'Oreal Hong Kong Ltd	The Family Planning Association of Hong Kong
Department of Health	Lotteries Fund	The Hong Kong Asthma Society
	Man Hing Hong Land Investment Co., Ltd.	The Hong Kong Society for the Blind
	Merck Pharmaceutical (HK) Ltd.	

鳴謝 Acknowledgements

The Incorporated Trustees of the Islamic Community Fund of Hong Kong	中建電訊普樂慈善基金	立信國際貨運（香港）有限公司
The Pakistani Association of Hong Kong	中國民生銀行	匡智會剪髮義工隊
The Salvation Army-Nam Shan Residence for Senior Citizens	中國基督教會基順愛的家	匡智廣福慧妍雅集工場
The University of Hong Kong - Faculty of Dentistry	中國基督教播道會同福堂	因信餐廳
Tsai Hing Co., Ltd.	中國基督教播道會尖福堂	地利亞（閩僑）英文小學
TVB	中國基督教播道會恩福堂	地利亞修女紀念學校（利瑪竇）
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School	中國基督教播道會恩福堂（東九分堂）	地利亞修女紀念學校（協和）
TWGHs Ma Cheng Shuk Ying Home for the Elderly	中國基督教播道會順安堂	存記餐廳小廚
TWGHs Wong Fut Nam College	中華基督教會基法小學（油塘）	有線電視
TWGHs Yu Mak Yuen Integrated Services Centre (Fu Cheong Service Unit)	中華基督教會梁發紀念堂	西太平洋幼稚園
United Christian Nethersole Community Health Service, South Asian Health Support Programme	中國基督教會銘賢書院	西貢崇真中學
UPS Parcel Delivery Service Limited	中華電力有限公司	西龍傳香飯團（深水埗分店）
Usual Place Party & Studio	五色司徒浩中學	佑寧堂
Verona Limited	仁愛堂田家炳護理安老院	余兆麒醫療基金
Wiihorn Hair Salon	仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心	利揚關愛力量義工隊
Woofoo Plastics Limited	仁濟醫院羅陳楚思中學	吳錦華會計師事務所
Wontonmeen	友弦樂聚	志蓮淨苑
Yang Memorial Methodist Social Service	友德行百貨有限公司	快樂小天使義工團
Yau Lee Construction Co., Ltd.	天主教天神之後彌撒中心	快樂港人
Yes Crew 義工服務	天主教佑華小學	扶康會樂華中心
Yue Cheong Land Investment & Loan Co., Ltd.	天主教善導小學	李陞大坑學校
Zurich Insurance (Hong Kong)	天約心社會服務	秀茂坪天主教小學
九倉電訊有限公司	太古可口可樂香港	良田有限公司
九龍倉置業義工隊	太古地產社區關懷基金	亞洲運動及體適能治療中心
九龍國際浸信會	太陽報愛心基金	協康會王石崇傑紀念中心
九龍樂善堂	屯門官立中學	周宋主愛青年中心
又一村花園俱樂部	文藝女生	坪石天主教小學
大有倉集團有限公司	牛奶有限公司	房屋署福利組
大老山隧道有限公司	牛頭角知音歌舞團	旺角街坊福利會陳慶社會服務中心
大角咀天主教小學（海帆道）	主流教育自閉學童家長會	明愛成長天地－學校支援服務計劃
大專舞台 @ 戲同行春日製作	以馬內利浸信會	明愛鄭承峰長者社區中心（深水埗）
子健醫務所：陳子健醫生	以馬內利浸信會長者天地	東方日報
小天使兒童劇團	半島南扶輪社有限公司	東華三院健康起動
工程及醫療義務工作協會	史丹福游泳學校有限公司	東華學院
工業福音團契	民政事務總署	松峰預防跌倒計劃
	生命熱線	林記米業
	石佳樓互助委員會	油蔴地天主教小學（海泓道）
	立邦油漆（香港）有限公司	

泓福慈善基金	香港大學運動及潛能發展研究所	香港神託會培基書院
社區醫療支援服務網絡	香港中文大學醫學院	香港紓緩護理學會
社會福利署地區青少年發展資助計劃	香港中華基督教青年會	香港高等科技教育護理學系
社會福利署深水埗辦事處	香港中華煤氣有限公司	香港商業電台「有誰共鳴」節目
金川集團國際資源有限公司	香港中華廠商聯合會	香港基督教女青年會 將軍澳綜合社會服務處
金得廚具工程有限公司	香港中樂團	香港基督教女青年會 樂華綜合社會服務處
長者安居服務協會	香港公益金	香港基督教協進會
長春社	香港心理衛生會	香港基督教輔導服務
阿貓地攤	香港心理衛生會欣怡軒	香港婦女中心協會
青洲英坭（集團）有限公司	香港仔扶輪社	香港專業教育學院（李惠利分校）
青雲社	香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學	香港專業教育學院（沙田分校）
青暉社區服務中心	香港四邑商工總會新會商會學校	香港專業教育學院（黃克競分校）
亮視點	香港失明人互聯會	香港理工大學設計學院
保良局	香港布廠商會朱石麟中學	香港華人基督教聯合會真道書院
保良局馮晴紀念小學	香港永明金融有限公司	香港逸東酒店
保信行藥業有限公司	香港永明藥業有限公司	香港傷健協會
保護遺棄動物協會	香港玄裝研究中心	香港聖公會何明華會督中學
信德集團有限公司	香港老年學會	香港聖公會社區醫療支援網絡
冠威管理有限公司	香港老年學會賽馬會護老關愛網絡	香港聖公會聖腓力堂職青團契
姚珏天才音樂學院	香港吸煙與健康委員會	香港聖約翰救護機構
宣道會雷蔡群樂幼稚園	香港扶幼會盛德中心	香港資優教育學苑
屋宇署	香港社會服務聯會	香港遊樂場協會
帥建機電工程有限公司	香港東區婦女福利會梁李秀娛晚青中心	香港道教聯合會雲泉小學
恒生乒乓球學院	香港房屋協會	香港道教聯合會圓玄學院第三中學
恆益物業管理有限公司	香港金域假日酒店	香港電台第五台
柏齡物業管理有限公司 / 菱電物業發展有限公司	香港金融中心扶輪社	香港輔導教師協會
科研資訊系統有限公司	香港金鐘青年獅子會	香港影視明星體育協會善慈基金
美而高公司	香港青年協會	香港潮商學校
美昌集團	香港青年協會坪石青年空間	香港適體能總會
美信秘書服務有限公司	香港城市大學城青優權計劃	香港髮型協會
美國通用電器國際公司	香港城市室樂團	香港儲運慈善基金
英華書院	香港紅十字會	香港賽馬會
迦密梁省德學校	香港家庭福利會深水埗（西） 綜合家庭服務中心	香港賽馬會慈善信託基金
飛雁慈善敬老基金會	香港海關	香港職業發展服務處
食物及環境衛生署	香港神託會生命教育計劃 浸信會宣道會呂明才小學	香港警務處秀茂坪警區警民關係組
	香港神託會男天地— 男士社區支援及展外服務	香港警務處警察談判組
		香港聾人福利促進會

鳴謝 Acknowledgements

家庭發展網絡中心有限公司	勞工處	聖雅各福群會	鍾情咖啡
恩光之友會	善行體育基金	聖愛德華天主教小學	駿昇飲食有限公司
悅聲華	富安集團有限公司	聖瑪加利男女英文中小學	鴻福堂集團控股有限公司
浸信宣道會呂明才小學	富城集團	達信裝飾設計工程公司	豐盛創建控股有限公司
浸信會永隆中學	富達盟信顧問有限公司	零焦距	豐盛創建機電工程集團有限公司
浸信會愛群社會服務處	尊賢會	嘉靈電子有限公司	羅氏慈善基金
高雷中學	智樂兒童遊戲協會	寧波公學	麗安（工業）有限公司
高衛物業管理有限公司	森記餐室	寧波第二中學	麗安實業有限公司
偉邦物業管理有限公司	港仁中醫服務中心	瑪利諾神父教會學校	寶血會上智英文書院
動物醫生	無極軒太極會	禱寶室內設計工程有限公司	寶欣衣着窗簾公司
商務印書館（香港）有限公司	童夢慈善基金會	綠色動物協會	蘋果日報慈善基金
國際獅子總會中國港澳303區	華南四方福音會	綠色動物特工隊	靈糧堂秀德小學
基督教中國佈道會 聖道迦南書院	華威公關傳訊有限公司	綠色動物基金	觀塘民政事務處
基督教平安堂	華英中學義工團	綠匯學苑	觀塘官立中學
基督教宣道會北角堂	華僑永亨銀行	維佳科技有限公司	觀塘區公民教育委員會
基督教迦南堂	雅趣聚緣藝術基金	與眾同樂義工團（CORA）	觀塘區青年活動委員會
基督教香港信義會祥華幼稚園	順利天主教中學	銀杏館	觀塘區新來港定居人士服務 協調委員會
基督教香港崇真會元朗崇真堂	順利邨屋邨諮詢管理委員會	閩僑小學	觀塘區撲滅罪行委員會
基督教恩霖堂	黃昏繽紛小組	鳳凰慈善基金	觀塘區議會
基督教崇真中學	匯基書院	樂動之友	觀塘區議會社會服務委員會
基雋環境健康有限公司	匯基書院（東九龍）	磐石貿易有限公司	觀塘瑪利諾書院
專注力不足/ 過度活躍症（香港）協會	奧迪慈善基金	編織頸巾送暖團	
康樂及文化事務署	媽媽牌同盟	衛生署長者健康外展隊伍	
彩盈邨屋邨管理諮詢委員會	舊色園緊急援助基金	奮進行動	
彩德邨屋邨管理諮詢委員會	廉政公署社區關係處	寰宇希望	
救世軍中原慈善基金學校 法團校董會	意馬國際控股有限公司	機電工程署	
救世軍旺角長者綜合服務	愛羣義工團	澳門基督教新生命團契SY部落	
救世軍油麻地青少年綜合服務	愛德循環運動	燃亮愛義工隊	
教育系統國際有限公司	新生命教育協會平安福音中學	榮豐纖體美容中心	
盛德中心學校	新偶像集團	膳心連基金	
陳漢深有限公司	新城保險顧問有限公司	錦記食品貿易有限公司	
陳樹渠紀念中學	新機有限公司	錦都印刷有限公司	
麥當勞香港	楊玉光慈善基金	霍金路律師行	
創新科技署	聖公會基福小學	頤生康健	
創龍貿易有限公司	聖公會梁季彝中學	環翠邨屋邨事務委員會	
	聖約翰救傷隊少青團	聲昇樂韻社	
	聖若翰天主教小學	賽馬會體藝中學	

個人 Individual

Ms. AU Ka Yee, Irene	Mr. GU Jiazhen	Maria	Mr. YU Yat Shing	伍梓維小朋友
Mr. AU Yiu Bong	Mr. HO Chi Ming	Ms. MOK Lai Wan	Mr. YUE Cheuk Chi, Jacques	伍瓊謙小朋友
Ms. Barbara CHAN	HO Chun Yin	MOU Lok Lam	Mr. YUEN Tak Chi	伍舒澄小朋友
Mr. CHAN Chi Fai	Mr. HO Ka Leung	Ms. April NG	Mr. YUNG Tak Man	伍詠姿小朋友
CHAN Ching Ting	Mr. HO Kin Yip	Mr. NG Hin Kwong, Benson	Rev. Dr. Xiaoling Zhu	伍逸朗小朋友
Ms. Daisy CHAN	Mr. HO Lok Hei	NG Chi Wah	丁樂小朋友	伍達忠先生
Ms. Fanny CHAN	Ms. HO Lok Yan	Ms. NG Hon Har	丁穎柔小朋友	伍誌揚小朋友
CHAN Hei Lin	Mr. HO Nung Hee, Victor	Ms. NG Ka Lai, Jennie	卜朗皓小朋友	伍歡女士
Ms. CHAN Ho Lam, Karen	Mr. HO Shu Keung	Mr. NG Kwok Wing	仇太太	向浩允小朋友
Mr. Joshua CHAN	Mr. HUI Kwok Kam, Paul	Ms. NG Siu Wa	孔妍臻小朋友	朱文軒小朋友
Mr. CHAN Ka Fat	Mr. HUI Ming Tak	NG Yuk Chun	孔直然先生	朱皓謙小朋友
Mr. CHAN Ka Man	HUI Siu Hin	NGAI Oi Mei	孔竣弘小朋友	江均謙小朋友
Mr. CHAN Ka Wing	Mr. HUNG Ka Wa	Ms. NGAN Pak Yan	孔穎文小朋友	江希潼小朋友
CHAN Kam Ping	Ms. KAM Wai Kuen	Ms. PANG Ah Chu	尹昊賢小朋友	江希澄小朋友
Mr. CHAN Kim Kit	Mr. KWAN Chung Kin	PANG Nga Yee	尹昊霆小朋友	江焯熹小朋友
Mr. CHAN King Sum	Ms. Joy KWAN	Mr. Ramesh Tulsidas Relwani	尹旋英女士	江穎霖小朋友
Ms. Maggie CHAN	KWAN King Mui	Mr. Kenneth John SMY	尹善誼小朋友	何子樂小朋友
Ms. CHAN Man Chi	Ms. KWAN Shuk Hing, Susan	Ms. Sandy SOON	尹善謙小朋友	何仲賢先生
Ms. CHAN Oi Ling, Cindy	Mr. KWOK Chun Pong	Mr. TAI Sheung Shing, Victor	尹善謙小朋友	何旭翹小朋友
Mr. CHAN Pak Yin	Ms. KWOK Ching Yee	Ms. TAM Chui Lai	尹棕恆小朋友	何思欣小朋友
CHAN Pui Yan	KWOK Tze Pong	TAM Siu Ting	文柳娟小姐	何盈樂小朋友
Vicky CHAN	Ms. KWOK Wai Ying	Ms. Virginia TAM	文博彥小朋友	何要女士
Ms. CHAN Wai Kuen	Ms. KWONG Wun Ming	Ms. Agnes TAN	文羅煥女士	何恩熙小朋友
Mr. CHAN Wai Man	LAI Bik Kam	Mr. TANG Chun Ho	方一唯小朋友	何偉昌先生
Mr. CHAN Yuk Hei	LAI Wing Sum	Ms. TANG Mei Ling	方日熙小朋友	何旌源小朋友
Ms. CHAN Yuk Ngan	Shoei LAM	Mr. TONG Shu Shing	方日羲小朋友	何煒喬小朋友
Ms. CHAN Yuk Ying, Zoe	LAM Wai Ha	Ms. Catherine TSANG	方芷甘女士	何溢稀小朋友
CHAU Ming Fan	Ms. LAM Wai Wan	Mr. TSANG Pak Long	方長發先生	何誠齋小朋友
Ms. CHAU Yin Ling	Ms. Funhui LAN	Ms. TSANG Yan Yi	方亮澄小朋友	何翠珊女士
Mr. CHENG Shiu Wai	Ms. LAU Lai Har	Mr. TSE Yee Man	方桂蘭女士	何麗霞女士
Ms. CHENG Sze Ling	Ms. LAU Lai Hing	Mr. TSOI Ka Wo	方霆軒小朋友	余展旭先生
Ms. CHEONG Kuai Leng	Mr. LAU Ying Pan	Mr. TSOI Shuyan, Alan	王仁希小朋友	余太
Mr. CHEUNG Fai Yue	LAW Yat Ping	Ms. Winnie WAN	王允祈小朋友	余永潔女士
CHEUNG Kin Wah	Ms. Carol LEE	Ms. Kelly WANG	王元安小朋友	余秀貞女士
Ms. CHEUNG Po Tong, Victoria	Ms. LEE Hau Pik, Phoebe	Ms. WONG Ching Man	王先生	余佩珩女士
Ms. CHEUNG Suk King	Ms. LEE Hau Yan	Mr. WONG Hak Ming	王希慎小朋友	余承軒小朋友
Ms. CHEUNG Sum Wing	Ms. LEE Sau Har	Mr. WONG Kin Sang	王重山小朋友	余芷澄小姐
CHIANG Man Cheng	Ms. LEE Shuk Wai, Anthea	Mr. WONG Koon Kan, Kenneth	王唏嵐小朋友	余長潔女士
CHIN Wai Yan	Mr. LEE Sze Wai, Matthew	Ms. WONG Lai Hung	王梓曦小朋友	余僑緻小朋友
Ms. CHIU Kit Yi, Priscilla	Ms. LEUNG	Ms. Marina WONG	王逸朗小朋友	余海慎小朋友
Mr. CHOW Chi Keung	Ms. Catherine LEUNG	Mr. WONG Ming Kwong	王楚婷小姐	余詩宛小朋友
Mr. Eric CHOW	Ms. Daphne LEUNG	Ms. WONG Nga Kiu	王群信先生	余澤琦小朋友
CHOW Lok Yan	LEUNG Fung Yi	Ms. WONG Nga Yee	王維瑋小朋友	吳予瞳小朋友
Ms. CHOW N. K.	LEUNG Ming Kwong	WONG Pak Hei, Bryce	王樂軒	吳天小朋友
Ms. CHOW Suet Wai	Phyllis LEUNG	Ms. WONG Po Yee	王靜雯小朋友	吳文華女士
CHOW YUK CHING	Ms. Rachel LEUNG	Mr. WONG Siu Chun	丘焯樂小朋友	吳日楠小朋友
CHU Kin Leung	LEUNG Tsui Shan	Ms. WONG Sze Yu, Kitty	古遠芬先生	吳水麗先生, BBS, MBE, JP
Mr. CHU Tsz Pak	Mr. LEUNG Wai Ming, Robert	Mr. WONG Tin Po, Bobby	古靜盈小姐	吳永平先生
Ms. Cathy CHUNG	LEUNG Wing Sum	Mr. WONG Tsz Leong	石欣熹小朋友	吳仲男小朋友
Ms. CHUNG Hin Ting, Agnes	LEUNG Wing Yee	Ms. WONG Yin Yan	任昊弘小朋友	吳有女士之家屬
CHUNG Meng Him, Vicho	Ms. LI Kin Wing	WONG Yuk Yin	任靖希小朋友	吳君立小朋友
Mr. Elininogoo	Ms. LIU Ka Yin, Lucinda	Ms. Coco WU	任靖言小朋友	吳沛凝小朋友
Mr. Humberto D A FERNANDES	Mr. LO Chun Hung, Gregory	Ms. Lillian Mar WU	伍杏修先生	吳動霖小朋友
Ms. Amy FONG	Mr. LO Tak Shing	Ms. Grace YEUNG	伍洛瑤小朋友	吳卓盈女士
Ms. FONG So Ping	Mr. Vincent LUI	Mr. YIP Shiu Wai	伍家駿小朋友	吳承哲小朋友
Ms. FONG Ying Wah	Ms. MA Mun Har, Paggie	Ms. YU Kwan Mei	伍希雯小朋友	吳旻穗小朋友

鳴謝 Acknowledgements

- 吳明林先生
吳洪義家長
吳芯瑜小朋友
吳施蓓小朋友
吳珈璇小朋友
吳朗琪小朋友
吳茜渝小朋友
吳啟哲先生
吳國雄先生
吳培鐘先生
吳雪彤小朋友
吳紫言小朋友
吳傲一小朋友
吳溥勳小朋友
吳瑪利女士
吳緯峰小朋友
吳緯萱小朋友
吳翟紳小朋友
吳潔貞女士
吳燕女士
吳諾軒小朋友
吳麗華女士
呂文傑先生
呂洛兒小朋友
呂珈慧小朋友
呂海英小姐
呂康晴小朋友
呂敬謙小朋友
岑文軒小朋友
岑月娟女士
岑永康先生
岑偉麗小朋友
李心瑜小朋友
李四
李伊瑄小朋友
李兆強博士
李旭小朋友
李旭翹小朋友
李伯太太
李君濤小朋友
李希妍小朋友
李杏怡小姐
李灼華小朋友
李勁澤小朋友
李卓蔚小朋友
李卓謙小朋友
李妹女士
李尚霖小朋友
李幸怡小朋友
李承軒小朋友
李昕樺小朋友
李欣美小朋友
李欣熹小朋友
李欣穎小朋友
李玟欣小朋友
李知熙小朋友
李知樂小朋友
李芷晴小朋友
- 李俊樂小朋友
李俊鏗小朋友
李思言小朋友
李思靈小朋友
李政賢小朋友
李昶小朋友
李柏賢小朋友
李珀羽小朋友
李籽喬小朋友
李紅玉女士
李美玲女士
李美琪小姐
李偉昕小朋友
李恩正小朋友
李悅晴小朋友
李朗晴小朋友
李海澄小朋友
李祖恩女士
李惜專女士
李敖賢小朋友
李梅女士
李浣芊小朋友
李智樑先生
李皓正小朋友
李菊鮮女士
李逸謙小朋友
李敬謙小朋友
李楊一帆女士
李葆怡小朋友
李嘉泓小朋友
李嫦女士
李綺清女士
李廣行先生
李樂瑤小朋友
李潔童小朋友
李澄恩小朋友
李賢德先生
李學諺小朋友
李熹晴小朋友
李燕萍女士
李錦章先生
李鎰彤小朋友
李麗芳女士
李麗霞女士
李寶寧小朋友
李灝鈞小朋友
杜姿嬋小朋友
杜珍妮女士
杜致瑤小朋友
杜斯恩小朋友
杜蝶環女士
沈亦倫先生
沈焯然小朋友
貝怡康先生
辛倍驊先生
阮福慶先生
卓念恩小朋友
卓楠小朋友
- 周子琪小朋友
周小姐
周天樂小朋友
周天寶小朋友
周志威先生
周卓霖小朋友
周延澤小朋友
周昊朗小朋友
周芷晴小朋友
周奕樂小朋友
周有匡小朋友
周庭芊小朋友
周偉豪先生
周森詠女士
周鈞正小朋友
周鈞堯小朋友
周翠儀女士
周僑傑先生
周靜心女士
周轉女士
招日恒先生
招信謙小朋友
易晉小朋友
林之紅女士
林允稀小朋友
林天沂小朋友
林君歡小朋友
林貝聿嘉女士
林卓毅小朋友
林卓遨小朋友
林卓鋒小朋友
林承亨小朋友
林昭小姐
林易小朋友
林珮彤小朋友
林秉中先生
林俐寧小朋友
林洛煒小朋友
林洵銘小朋友
林衍欣小朋友
林剛正小朋友
林恩言小朋友
林恩泉小朋友
林悅言小朋友
林悅怡小朋友
林朗小朋友
林野先生
林喜怡小朋友
林童小朋友
林匯小朋友
林溢詩小朋友
林瑋彤小朋友
林瑞轉女士
林筱雅小朋友
林睿沂小朋友
林樂軒小朋友
林樂雯小姐
林銳安小朋友
- 林穎瑜小朋友
林諾呈小朋友
林靜妙女士
林翼謀先生
林寶瑜女士
邱昊霖小朋友
邱思睿小朋友
邱思靈小朋友
邱溢恒小朋友
邱嘉欣小朋友
金雋祐小朋友
阿君先生
侯柏琦小朋友
侯柏瑜小朋友
侯貫翀小朋友
侯詠妤小朋友
侯諾衡小朋友
保哲小朋友
姚以正小朋友
姚芷彤小朋友
姚柏穎小姐
姚慧端女士
施月英女士
施妙巧女士
施舜然小朋友
柯亦瑤小朋友
柯卓瑤小朋友
柯政希小朋友
洪彥瑜小朋友
洪梅女士
洪煒僖小朋友
胡文安先生
胡可靜小朋友
胡恩希小朋友
胡晉儒小朋友
胡焯仁小朋友
胡舜琳小朋友
胡華女士
胡樂言小朋友
胡樂昕小朋友
胡樂晴小朋友
范嘉靖小姐
范諾霖小姐
凌建明先生
唐尤淑圻女士
唐樂樂小朋友
夏衍卓小朋友
孫千惠小朋友
孫瓊淑小朋友
孫德榮先生
孫勵生先生
徐永嘉先生
徐有寬女士
徐美怡小朋友
徐朗鈞小朋友
徐海謙小朋友
徐晨曦小朋友
徐梓睿女士
- 徐逸遠
徐熙彤小朋友
徐熙哲小朋友
徐熙璇小朋友
徐瑤仙女士
徐鏗喬小朋友
秦諾怡小朋友
翁可容小朋友
翁惠玲小姐
翁頌懷小朋友
翁德文先生
袁天朗小朋友
袁安婷小姐
袁承志小朋友
袁承謙小朋友
袁悅小朋友
袁善言小朋友
袁越小朋友
袁燕穎女士
馬兆鏗小朋友
馬君博小朋友
馬欣煒小朋友
馬祉祐小朋友
馬容卿女士
馬連石先生
馬樂心小朋友
高婉芬女士
高善兒小姐
高皓陽小朋友
高鳳鸞
區芝卿女士
崔卓翹小朋友
崔愷晴小朋友
張子悠小朋友
張玉清女士
張立謙小朋友
張知行小朋友
張迪朗小朋友
張倩鈺女士
張哲匡小朋友
張家浩小朋友
張家睿小朋友
張庭睿小朋友
張浩楠先生
張梓軒小朋友
張凱喬小朋友
張凱晴小朋友
張博熙小朋友
張善桐小朋友
張堯謙小朋友
張景培先生
張景皓小朋友
張棟樑先生
張雁雄先生
張黃春蘭女士
張匯熙小朋友
張愛雲女士
張愷柔小朋友

- 張達朗小朋友
張達智小朋友
張嘉彤小姐
張漢煒先生
張福群女士
張慧群女士
張璞熙小朋友
張穎行小姐
張錦紅博士
張翹雋小朋友
張翹驛小朋友
張韻希小朋友
張灝弦小朋友
戚栢瑀小朋友
曹仕賢先生
曹敦量小朋友
梁文正小朋友
梁旦基先生
梁正心小朋友
梁永軒小朋友
梁玉蓮女士
梁明光先生
梁泳之小朋友
梁哲僊小朋友
梁家熙小朋友
梁峻璋小朋友
梁栢謙小朋友
梁栩綾小朋友
梁桂傑女士
梁海情小朋友
梁祐燾小朋友
梁雪卿女士
梁雪儀女士
梁凱晴小朋友
梁景熹小朋友
梁皓熙小朋友
梁詠菽小朋友
梁雅惠小朋友
梁愷敏小朋友
梁愷霖小朋友
梁煒晴小朋友
梁煒謙小朋友
梁瑞庭小朋友
梁熙諾小朋友
梁綺華女士
梁遠亮先生
梁曉鈴小朋友
梁曉鋒小朋友
梁燕芳女士
梁諾恆小朋友
梁諾珩小朋友
梁靜嵐小朋友
梁鎰浚小朋友
梁識桂女士之家屬
梁蘇先生
梁艷琮女士
梅德雅小朋友
梅德曦小朋友
- 莊以心小朋友
莊忻博小朋友
莊智滔小朋友
莊智衡小朋友
莊溢風小朋友
莊爾雅小朋友
莫子晴小朋友
莫皓智小朋友
莫鈞皓小朋友
莫雅媛小姐
莫積勳先生
莫讓如小姐
許以信小朋友
許美美女士
許國鑫先生
許淳貽小朋友
許聆心小朋友
許嘉利女士
許緯珰小朋友
許翠中女士
郭心瑜小朋友
郭永祺小朋友
郭成熙小朋友
郭自然小朋友
郭秀雯女士
郭思危小朋友
郭思愉小朋友
郭栢榆小朋友
郭康泳小朋友
郭淑寶女士
郭澄朗小朋友
郭霽枝小朋友
郭寶淇小朋友
陳子聰先生
陳天敏小朋友
陳世文先生
陳以信小朋友
陳冬梅女士
陳巧妍小朋友
陳巧祈小朋友
陳永煒小朋友
陳玉心女士之家屬
陳亦怡小朋友
陳仲洋先生
陳仲羲小朋友
陳伊晴小朋友
陳旨謙小朋友
陳羽穎先生
陳佑榮先生
陳作蘭女士
陳孝宇小朋友
陳芍彤小朋友
陳芍杏小朋友
陳佩儀女士
陳卓詩小朋友
陳卓毅小朋友
陳卓耀先生
陳和源先生
- 陳宛汶女士
陳忠先生
陳承澤小朋友
陳吳洵小朋友
陳吳霖小朋友
陳明鍵小朋友
陳泓健小朋友
陳奕齊小朋友
陳政頤小朋友
陳美玉女士
陳美嫦女士
陳美穎小朋友
陳英樂小朋友
陳韋琛小朋友
陳朗晞小朋友
陳栩晉小朋友
陳栩詩小朋友
陳浩嵐小朋友
陳培君先生
陳晞正小朋友
陳望至小朋友
陳淑芳女士
陳紹才先生
陳雪虹女士
陳雪晴小朋友
陳凱喬小朋友
陳凱嵐小朋友
陳惠杏女士
陳景倫小朋友
陳棣言小朋友
陳焯瑤小朋友
陳琳先生
陳詠強先生
陳黃亭秀女士
陳傲婷小朋友
陳煒彥小朋友
陳煒臻小朋友
陳煦生小朋友
陳煦禧小朋友
陳瑄晞小朋友
陳筱冰小姐
陳萬麗女士
陳運好女士
陳靖文小朋友
陳嘉欣小姐
陳嘉娜女士
陳嘉棟小朋友
陳嘉雄
陳榮哲小朋友
陳綺芬女士
陳翠蘭家人
陳慧英女士
陳樂熿小朋友
陳樂頤小朋友
陳蓮歡女士
陳學琳小朋友
陳曉杰小朋友
陳曉晴小朋友
- 陳熹愉小朋友
陳璟丹小朋友
陳翰陞小朋友
陳謀正小朋友
陳應強家人
陳謙傑先生
陳賽絨女士
陳鍵熙小朋友
陳鍵臻小朋友
陳禮勤小朋友
陳禮霆小朋友
陳鑿泓小朋友
陳麗儒小朋友
陳蘊恩小朋友
陳蘊慈小朋友
陳灝天小朋友
陸佩芬女士
陸禕諾小朋友
陸懿小朋友
麥庭瑄小朋友
麥晞妍小朋友
麥凱喬小朋友
麥燕芬女士
麥麗蓮女士
麥寶龍先生
傅學賢小朋友
勞子朗小朋友
勞雋琳小朋友
彭心瑤小朋友
彭桂花家人
彭樂希小朋友
彭駿軒小朋友
曾一鳴小朋友
曾芷萍女士
曾俊傑先生
曾彥姿小朋友
曾昭逸小朋友
曾柏皓小朋友
曾柏綸小朋友
曾若嵐小朋友
曾博謙小朋友
曾德堯小朋友
曾慧汶女士
曾樂斯女士
曾遨晴小朋友
曾顯程小朋友
溫浚皓小朋友
溫浚鈞小朋友
溫希婷小朋友
湯文昭小朋友
湯淑美女士
程希燿小朋友
程彩練女士
菅玉龍先生
馮士龍先生
馮天慧小姐
馮安薈小朋友
馮尚樂小朋友
- 馮厚瑜小朋友
馮浩軒小朋友
馮崇恩小朋友
馮晞哲小朋友
馮梓佑小朋友
馮愉晴小朋友
馮雅靖小朋友
馮睿賢小朋友
馮賞賢小朋友
馮蕭琮女士
黃允灝小朋友
黃心柔小朋友
黃宏泰先生
黃宏舜先生
黃志堅先生
黃良威先生
黃佩珠女士
黃東生先生
黃玥小朋友
黃芷悠小朋友
黃柏熹小朋友
黃珏穎小姐
黃軍小朋友
黃或萱小朋友
黃沛桐小朋友
黃浩嘉小朋友
黃海英小姐
黃海基先生
黃雪嵐小朋友
黃善知小朋友
黃善樺小朋友
黃發龍先生
黃皓恩小朋友
黃詠琳小朋友
黃量小朋友
黃意晴小朋友
黃愷瑤小朋友
黃業翰先生
黃瑋菁小朋友
黃靖嵐小朋友
黃熙如小朋友
黃睿哲小朋友
黃廣志先生
黃德明小朋友
黃樂言小朋友
黃毅麟小朋友
黃穎小朋友
黃穎晴小朋友
黃諾也小朋友
黃諾之小朋友
黃諾濤小朋友
黃瓊淳小朋友
黃禧小朋友
黃駿杰小朋友
黃鐘輝先生
黃顯詩小姐
楊希宜小朋友
楊希楠小朋友

鳴謝 Acknowledgements

- | | | | | |
|--------|--------|-----------|---------------------|----------|
| 楊浚一小朋友 | 蒙亞壬女士 | 蔡世予小朋友 | 盧希晴小朋友 | 羅少英女士 |
| 楊馬淑珍女士 | 蒙偉賢先生 | 蔡匡博小朋友 | 盧美茵小朋友 | 羅巧童小朋友 |
| 楊梓熙小朋友 | 蒙啟源先生 | 蔡安月小朋友 | 盧苡晴小朋友 | 羅巧澄小朋友 |
| 楊淑貞女士 | 褚鑑恩小朋友 | 蔡卓穎小朋友 | 盧振雄先生 | 羅正然小朋友 |
| 楊舜日小朋友 | 趙子瑩小朋友 | 蔡承志小朋友 | 盧桂好女士 | 羅志康先生 |
| 楊萌女士 | 趙芊芊小朋友 | 蔡承霖小朋友 | 盧婉雲女士 | 羅金福先生 |
| 楊詠喬小朋友 | 趙韋嘉先生 | 蔡芷晴小朋友 | 盧斐然小朋友 | 羅偉舜先生 |
| 楊詠棋小朋友 | 趙家俊小朋友 | 蔡長倫先生 | 盧愛蓮女士 | 羅康翹小朋友 |
| 楊運激家長 | 趙浩森先生 | 蔡舒寧小朋友 | 盧靖悠小朋友 | 羅敏儀小姐 |
| 楊蓓霖小朋友 | 趙偉夫先生 | 蔡業生先生 | 盧德成先生 | 羅琛喬小朋友 |
| 楊蓮英女士 | 趙梓涯小朋友 | 蔡漢榮先生 | 盧慧儀女士 | 羅煦暈小朋友 |
| 楊韻平小姐 | 趙梓軒小朋友 | 蔡睿朗小朋友 | 盧穎恩小姐 | 羅群英女士 |
| 楊麗珍女士 | 趙景樂小朋友 | 蔡睿晴小朋友 | 盧麗萍女士 | 羅慧芳博士 |
| 源昊宏小朋友 | 趙紫晴小朋友 | 蔡麗明女士 | 禰皓志小朋友 | 羅樂薰小朋友 |
| 源昊洋小朋友 | 趙穎潼小朋友 | 蔣英鈿女士及其家人 | 蕭四妹女士 | 譚小姐 |
| 源昊霖小朋友 | 趙灝詩女士 | 鄧春好女士 | 蕭卓琳小朋友 | 譚存希小朋友 |
| 梁詠怡小姐 | 趙鑑楓小朋友 | 鄧衍柔小朋友 | 蕭海嵐小朋友 | 譚志舜小朋友 |
| 葉可樂小朋友 | 鄺顯時小朋友 | 鄧衍陶小朋友 | 蕭堯小朋友 | 譚芊渝小朋友 |
| 葉四妹女士 | 劉千悠小朋友 | 鄧國燾先生 | 蕭燕珍女士 | 譚皓年小朋友 |
| 葉永健先生 | 劉心朗小朋友 | 鄧婉儀女士 | 錢家晴小朋友 | 譚紫樺女士 |
| 葉永鏞先生 | 劉永昉小朋友 | 鄧彩琼女士 | 霍青嵐小朋友 | 譚頌勤女士 |
| 葉丞晉小朋友 | 劉志輝先生 | 鄧晞妍小朋友 | 霍家淳小朋友 | 譚綺伊小朋友 |
| 葉俊捷先生 | 劉秀美女士 | 鄧晞穎小朋友 | 霍梓嬈小朋友 | 譚綺婷小姐 |
| 葉城佑小朋友 | 劉卓弘小朋友 | 鄧景航先生 | 霍潤根先生 | 譚綺雲女士 |
| 葉建源先生 | 劉卓立小朋友 | 鄧靄霏小朋友 | 駱碩先生 | 譚樂然小朋友 |
| 葉迪堃小朋友 | 劉卓好小朋友 | 鄧駿傑小朋友 | 龍炳頤教授, SBS, MBE, JP | 譚穎思小朋友 |
| 葉偉寧小朋友 | 劉芝廷女士 | 鄧懷璋小朋友 | 龍潔齡女士 | 譚穎思小朋友 |
| 葉家希小朋友 | 劉芯宇小朋友 | 鄧寶妮女士 | 戴綽琳小朋友 | 譚麗雲女士 |
| 葉偉光先生 | 劉俊彥小朋友 | 鄭元亨小朋友 | 戴穎喬小朋友 | 譚艷梨女士 |
| 葉強先生 | 劉品言小朋友 | 鄭水蓮女士 | 繆雪儀小朋友 | 譚靄伊小朋友 |
| 葉碧榮女士 | 劉洛晴小朋友 | 鄭可悠小朋友 | 謝因洳小朋友 | 關少英女士 |
| 葉憫謙小朋友 | 劉美娟小姐 | 鄭秀齊女士 | 謝安兒小朋友 | 關玉屏女士之家屬 |
| 葉灝霖先生 | 劉笑英女士 | 鄭育生先生 | 謝卓宏小朋友 | 關有晉小朋友 |
| 詹詠小朋友 | 劉逸朗小朋友 | 鄭采翹小朋友 | 謝芷晴小朋友 | 關岫滔小朋友 |
| 詹譽小朋友 | 劉雅純小朋友 | 鄭啟文先生 | 謝棟山小朋友 | 關洛琳小朋友 |
| 鄒卓熹小朋友 | 劉溢熹小朋友 | 鄭曼玲小姐 | 謝楠小朋友 | 關雪梅女士 |
| 鄒燕玲女士 | 劉旖晴小朋友 | 鄭詠瑜小朋友 | 謝肇修先生 | 關智美女士 |
| 鄒揚正先生 | 劉竭傳小朋友 | 鄭新濠小朋友 | 謝慧敏女士 | 關焯男小朋友 |
| 雷一懿小朋友 | 劉慧桃女士 | 鄭開遠小朋友 | 謝澤銘小朋友 | 關誠哲小朋友 |
| 雷秋平先生 | 劉樂純小朋友 | 鄭煜強先生 | 鍾芷攸小姐 | 關鑑汶小朋友 |
| 雷凱晴小朋友 | 劉蔚晴小朋友 | 鄭曉蔚小朋友 | 鍾朗澄小朋友 | 關灝文小朋友 |
| 雷璟晉小朋友 | 劉蔚藍小朋友 | 鄭穎茵小姐 | 鍾朗謙小朋友 | 嚴啟偉小朋友 |
| 雷懿文小朋友 | 劉澤亨小朋友 | 鄭曦晴家長 | 鍾瑋亮小朋友 | 嚴慧小朋友 |
| 廖子汧小朋友 | 劉矯珧小朋友 | 鄭懿恆小朋友 | 鍾瑋璇小朋友 | 嚴麗平女士 |
| 廖成利律師 | 劉麗艷女士 | 鄭顯麟先生 | 鍾雅如小姐 | 蘇子悠小朋友 |
| 廖明睿小朋友 | 樊勁哲小朋友 | 黎志賢先生 | 簡俊熙先生 | 蘇泳心小朋友 |
| 廖浩鈞小朋友 | 樓全一小朋友 | 黎欣瞳小朋友 | 簡榮耀先生 | 蘇彥霖小朋友 |
| 廖梓淇小朋友 | 樓全意小朋友 | 黎映汶小朋友 | 鄧子菁小朋友 | 蘇珀慧小朋友 |
| 廖博匡小朋友 | 歐子謙小朋友 | 黎時媛先生 | 鄧金愛女士 | 蘇朗彥先生 |
| 廖傳道先生 | 歐陽麗雲女士 | 黎淑珍小姐 | 鄧哲熹小朋友 | 蘇御雅小姐 |
| 熊梓榆小朋友 | 潘心蕙小朋友 | 黎博文女士 | 鄧尉琪小朋友 | 蘇惠潔小姐 |
| 熊斯飛先生 | 潘玉嫦女士 | 黎敦博小朋友 | 鄧超先生 | 蘇詩睿小朋友 |
| 甄廷軒小朋友 | 潘星宇小朋友 | 黎敦義小朋友 | 鄧靖鈞小朋友 | 蘇碧娟女士 |
| 甄政樂小朋友 | 潘展諾小朋友 | 黎頌柏小朋友 | 鄧顯時小朋友 | 蘇樂瑤小朋友 |
| 甄若妍小朋友 | 潘靖小朋友 | 黎熙聿小朋友 | 顏千瑜小朋友 | 蘇鑰機教授 |
| 甄浩軒小朋友 | 潘德佑先生 | 黎寶坤小朋友 | 顏朗小朋友 | 顧駿珀小朋友 |
| 翟冬青女士 | 蔡一匡小朋友 | 黎鑑棠先生 | 顏福偉先生 | |
| 翟梓晴小朋友 | 蔡一諾小朋友 | 盧小天小朋友 | 盧天悠小朋友 | |

總部大樓 The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
網址 Website: www.hkcs.org
電郵 Email: info@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6316
傳真 Fax: 2731-6333

總幹事團辦公室 Directorate's Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: director@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6281
傳真 Fax: 2311-0275

會計部

Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: accounts@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6387
傳真 Fax: 3003-6269

總務部

General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: go@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6202
傳真 Fax: 2731-6333

白普理退修中心

Bradbury Retreat Centre

香港長洲觀音灣路31號地下
31 Kwun Yam Wan Road, Cheung Chau, Hong Kong
電郵 Email: brc@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6202
傳真 Fax: 2731-6333

資訊科技部

Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: it@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6383
傳真 Fax: 3003-8626

人力資源部

Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6235
傳真 Fax: 2731-6373

企業事務及拓展部

Corporate Affairs and Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260
傳真 Fax: 2731-6363

兒童發展及教育核心業務

Child Development and Education Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cdc@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6266
傳真 Fax: 2724-3593

幼兒教育服務

Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: eces@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6222
傳真 Fax: 2724-3593

篤匯幼兒學校

Central Nursery School

香港九龍上海街557號旺角綜合大樓3樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cns@hkcs.org
電話 Tel: 2380-2320
傳真 Fax: 2380-9788

觀塘幼兒學校

Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community Centre,
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ktnts@hkcs.org
電話 Tel: 2389-1866
傳真 Fax: 2345-3525

李鄭屋幼兒學校

Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號
No. 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: lcuns@hkcs.org
電話 Tel: 2361-2355
傳真 Fax: 2374-6101

石硤尾幼兒學校

Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座1樓201-218號
Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: skmns@hkcs.org
電話 Tel: 2779-1891
傳真 Fax: 2778-6442

時代幼兒學校

Times Nursery School

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road,
Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: tns@hkcs.org
電話 Tel: 2833-6600
傳真 Fax: 2833-6555

天恒幼兒學校

Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒真樓地下B及C翼
G/F, Wing B & C, Heng Kwai House, Tin Heng Estate,
Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: thns@hkcs.org
電話 Tel: 2486-5007
傳真 Fax: 2486-5009

大坑東幼兒學校

Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台
4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre,
17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: thnts@hkcs.org
電話 Tel: 2777-8020
傳真 Fax: 2776-0854

基督教聯合醫務協會幼兒學校

United Christian Medical Service Nursery School

香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座(陳國本大樓) 1樓
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building) United Christian Hospital,
130 Hip Wo Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ucmsns@hkcs.org
電話 Tel: 2347-2286
傳真 Fax: 2348-6740

滙豐幼兒學校

Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下
UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road,
Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: wfns@hkcs.org
電話 Tel: 2288-4922
傳真 Fax: 2269-4528

Pario 教育服務

Pario Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374
傳真 Fax: 2724-3593

Pario Arts 藝術教育中心

Pario Arts

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: parioarts@hkcs.org
電話 Tel: 2383-3833
傳真 Fax: 2383-3535

Pario 兒童·親職教育中心 (尖沙咀)

Pario Education Centre (Tsimshatsui)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374
傳真 Fax: 2724-3593

Pario 兒童·親職教育中心 (觀塘)

Pario Education Centre (Kwun Tong)

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: peckt@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2666
傳真 Fax: 3758-2660

Parlo 兒童·親職教育中心 (銅鑼灣)

Parlo Education Centre (Causeway Bay)

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, 119 Leighton Road,
Causeway Bay, Hong Kong
電郵 Email: peccwb@hkcs.org
電話 Tel: 3628-3333
傳真 Fax: 3628-3235

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

彩雲早期教育及訓練中心

Choi Wan Early Education and Training Centre

香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Community Centre, Choi Wan Estate,
38 Choi Fung Path, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cweetc@hkcs.org
電話 Tel: 2796-2722
傳真 Fax: 2796-2790

葵興早期教育及訓練中心

Kwai Hing Early Education and Training Centre

香港新界葵涌葵興邨興福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: kheetc@hkcs.org
電話 Tel: 2423-1822
傳真 Fax: 2423-1838

屯門早期教育及訓練中心

Tuen Mun Early Education and Training Centre

香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: tmeetc@hkcs.org
電話 Tel: 2451-6738
傳真 Fax: 2440-8600

環翠早期教育及訓練中心

Wan Tsui Early Education and Training Centre

香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan,
Hong Kong
電郵 Email: wteetc@hkcs.org
電話 Tel: 2898-9505
傳真 Fax: 2889-7165

元朗早期教育及訓練中心

Yuen Long Early Education and Training Centre

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓207-210室
Room 207-210, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate,
Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: yleetc@hkcs.org
電話 Tel: 2473-2989
傳真 Fax: 2442-4761

心橋兒童發展計劃

Project Bridge for Children's Development

香港觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pbridge@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2703
傳真 Fax: 3758-2660

地區言語治療服務隊

District-based Speech Therapy Team

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓201室
Room 201, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: dstt@hkcs.org
電話 Tel: 2470-1738
傳真 Fax: 2470-1760

開心學中文計劃 (2015年7月31日完成服務)

Happy Chinese Learning Project

(Service completed on 31-7-2015)

香港九龍尖沙咀山林道18號栢豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commercial Building, 18 Hillwood Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hcip@hkcs.org
電話 Tel: 3184-0355
傳真 Fax: 2724-3593

特殊幼兒中心服務

Special Child Care Centre Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

祥華幼兒中心

Cheung Wah Child Care Centre

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼
Wing A, G/F, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate,
Fanling, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cwsccc@hkcs.org
電話 Tel: 2676-2020
傳真 Fax: 2676-7673

聯絡服務處 Contact Us

摩理臣山兒童發展中心

Morrison Hill Child Development Centre

香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心1字樓
1/F, Community Ambulatory Care Centre, Tang Shiu Kin Hospital,
282 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: mcdc@hkcs.org
電話 Tel: 3553-3638
傳真 Fax: 3553-3636

慈慧幼苗親子學堂

Healthy Seed Parenting

香港灣仔港灣道23號鷹君中心G01舖
G01, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: info@healthyseed-parenting.org
電話 Tel: 3549-6840

心橋融合教育計劃 (第一隊)

Bridge – Integrated Education Project (Team 1)

香港新界天水圍天恆邨恆翠樓地下D翼1室及2室
Unit 1 and 2, G/F, Wing D, Heng Chui House, Tin Heng Estate,
Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: biep1@hkcs.org
電話 Tel: 2146-3633
傳真 Fax: 2146-3631

心橋融合教育計劃 (第二隊)

Bridge – Integrated Education Project (Team 2)

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, No. 119, Leighton Road,
Causeway Bay, Hong Kong
電郵 Email: biep2@hkcs.org
電話 Tel: 5980-9119
傳真 Fax: 3758-2660

長者核心業務

Elderly Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

長者評議會

Elderly Council

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street,
Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecouncil@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323
傳真 Fax: 2763-4585

躍動晚年服務

Active Ageing Service

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: aas@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822
傳真 Fax: 2174-5564

樂暉長者地區中心

Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822
傳真 Fax: 2174-5564

幸福長者鄰舍中心

Fortune Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Shamshui, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: fnec@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951
傳真 Fax: 2307-9784

元州長者鄰舍中心

Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshui, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: ucnecc@hkcs.org
電話 Tel: 2720-3105
傳真 Fax: 2725-7792

順利長者鄰舍中心

Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street,
Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slnec@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323
傳真 Fax: 2763-4585

綜合家居照顧服務

Integrated Home Care Service

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ihcs@hkcs.org
電話 Tel: 3586-9337
傳真 Fax: 2776-1129

深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處)

**Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
(Shek Kip Mei Office)**

香港九龍深水埗石硤尾邨第24座207-210室
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 2776-5712
傳真 Fax: 2776-0028

深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處)

**Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
(Pak Tin Office)**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3586-0036
傳真 Fax: 2778-1129

雲漢綜合家居照顧服務隊

Wan Hon Integrated Home Care Service Team

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: whihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3590-8856
傳真 Fax: 3590-8986

長期護理服務

Long Term Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ltcs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

展華長者日間護理中心

Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓3樓
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cwde@hkcs.org
電話 Tel: 2305-1805
傳真 Fax: 2305-9987

深水埗長者日間護理中心

Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

香港九龍深水埗元洲邨元謙樓2樓201室
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspde@hkcs.org
電話 Tel: 2708-1676
傳真 Fax: 2708-4429

順利安老院

Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slh@hkcs.org
電話 Tel: 2342-0346
傳真 Fax: 2793-4238

華康安老院

Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓
2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate,
Aberdeen, Hong Kong
電郵 Email: whh@hkcs.org
電話 Tel: 2551-0980
傳真 Fax: 2538-1737

長發安老院

Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate, Tsing Yi,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cfh@hkcs.org
電話 Tel: 2434-0143
傳真 Fax: 2434-7337

家庭及社區核心業務

Family and Community Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: fcb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6250
傳真 Fax: 2724-3655

診所

Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓
1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: clinic@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6214
傳真 Fax: 2731-6219

安華日間展能中心

On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下
G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: owdac@hkcs.org
電話 Tel: 2798-0900
傳真 Fax: 2798-0699

聯絡服務處 Contact Us

寄養服務

Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及104室
Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra Community Centre,
60 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: fcs@hkcs.org
電話 Tel: 2492-6088
傳真 Fax: 2411-6400

家庭及婚姻啓導服務 (2016年3月31日完成服務)

**Family and Marriage Enhancement Service
(Service completed on 31-3-2016)**

香港新界天水圍天恒邨恒翠樓地下D翼1室及2室
Unit 1 and 2, Wing D, G/F, Heng Chui House, Tin Heng Estate,
Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: fmes@hkcs.org
電話 Tel: 2146-3633
傳真 Fax: 2146-3631

天倫綜合家庭服務中心

Family Networks : Yau Tsim Integrated Family Service Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓
2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: familynet@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6227
傳真 Fax: 2724-3520

家情綜合家庭服務中心

Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗石硤尾邨23座219-235室
Room 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: familyties@hkcs.org
電話 Tel: 3994-2828
傳真 Fax: 3563-5430

逆旅同行輔導服務

Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: nacs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6251
傳真 Fax: 2724-3655

兒童之家服務

Small Group Home Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sgshs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6370
傳真 Fax: 2724-3655

嘉福兒童之家

Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨
Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: kfsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2669-3820
傳真 Fax: 2669-3833

石籬兒童之家

Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨
Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: slsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2421-6060
傳真 Fax: 2425-9237

天瑞兒童之家

Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨
Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: tssgh@hkcs.org
電話 Tel: 2617-2779
傳真 Fax: 2617-8551

天慈兒童之家

Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨
Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: ttsgh@hkcs.org
電話 Tel: 2447-6164
傳真 Fax: 2149-9315

成長及社會復康核心業務

Growth and Social Rehabilitation Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: gcb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6347
傳真 Fax: 2724-3655

少數族裔服務

Ethnic Minority Services

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ems@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6346
傳真 Fax: 2724-3655

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心

Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)

香港九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場6樓603室
Unit 603, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cheer@hkcs.org
電話 Tel: 3106-3104
傳真 Fax: 3106-0454

香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Integrated Service Centre for Local South Asians

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心6樓604-05室
Room 604-05, 6/F, Celebrity Commercial Centre,
64 Castle Peak Road, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: issa@hkcs.org
電話 Tel: 3188-2525
傳真 Fax: 3188-0255

多元文化校園訓練計劃 (2016年3月31日完成服務)

Multicultural Education@Schools (Service completed on 31-3-2016)

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: mes@hkcs.org
電話 Tel: 5174-1229
傳真 Fax: 3755-0129

開心學中文計劃(二)

Happy Chinese Learning Project II

香港九龍觀塘順利邨利康樓2樓
2/F, Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hcjp2@hkcs.org
電話 Tel: 6506-5081
傳真 Fax: 2724-3655

青少年綜合服務

Integrated Children and Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: icys@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348
傳真 Fax: 2724-3655

觀塘樂Teen會

Kwun Tong Happy Teens Club

香港九龍觀塘順利邨利康樓2樓
2/F, Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: khthc@hkcs.org
電話 Tel: 2342-6156
傳真 Fax: 2790-8955

北角樂Teen會

North Point Happy Teens Club

香港北角和富道51-53號地下
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong
電郵 Email: nphtc@hkcs.org
電話 Tel: 2561-0251
傳真 Fax: 2561-1851

深中樂Teen會

Shamshuipo Central Happy Teens Club

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: 2729-8216
傳真 Fax: 2729-8218

附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室

Sub Office: Shop 314, Podium Level, Wo Ping House,
Lei Cheng Uk Estate, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspchtc@hkcs.org
電話 Tel: 2729-6330
傳真 Fax: 2729-2250

深東樂Teen會

Shamshuipo East Happy Teens Club

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspehtc@hkcs.org
電話 Tel: 2779-9556
傳真 Fax: 2779-9561

賽馬會日出山莊

Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路33號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: jclrs@hkcs.org
電話 Tel: 2468-0044
傳真 Fax: 2468-0555

社會復康服務及特別事工

Social Rehabilitation Service and Special Projects

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: srsp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348
傳真 Fax: 2724-3655

聯絡服務處 Contact Us

PS33 深水埗中心

PS33 - Shamshuipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南葵樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Hiu House, Nam Shan Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org
電話 Tel: 3572-0673
傳真 Fax: 3188-1221

PS33 尖沙咀中心

PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33tst@hkcs.org
電話 Tel: 2368-8269
傳真 Fax: 2739-6966

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: online@hkcs.org
電話 Tel: 3586-2356
傳真 Fax: 2304-3562

元朗區青少年外展工作隊

Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

香港新界元朗朗屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: ylyot@hkcs.org
電話 Tel: 2474-6592
傳真 Fax: 2475-5963

賽馬會「鼓掌·創你程」計劃生涯規劃服務隊(九龍西)

CLAP for Youth @ JC Career and Life Adventure Planning Service Team (Kowloon West)

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Room 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: clap@hkcs.org
電話 Tel: 3580-0110
傳真 Fax: 3427-9588

學校社會工作服務

School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssw@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242
傳真 Fax: 2790-4157

特別事工

Special Services

僱員發展服務

Employee Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: edsinfo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6350
傳真 Fax: 2724-3703

教會支援服務

Support Service for the Church

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssc@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242
傳真 Fax: 2790-4157

培愛學校

Pui Oi School

香港新界屯門恆貴街6及8號
6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: pos@hkcs.org
電話 Tel: 2490-2955
傳真 Fax: 2490-6187

TOP專業培訓及發展服務

TOP-Professional Training and Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: top@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6341
傳真 Fax: 2731-6363

質素發展部

Quality Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: qd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6377
傳真 Fax: 2731-6363

研究及發展部

Research and Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: rdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6341

請支持我們的服務 Please support our service

網上捐款 Online donation:
www.hkcs.org/support/online

支票抬頭 Cheque payable to:
香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

其他支持方法 Other ways to support:
www.hkcs.org/support/

* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免 (請提供您的姓名及聯絡方法)
Donations are tax deductible with HKCS official receipt
(Please provide your name and contact details)

香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

7-ELEVEN 現金捐款 Cash Donation

請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier
(香港適用 for use in HK)



@ giving@hkcs.org ☎ (852) 2731 6369

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

@info@hkcs.org

☎ (852) 2731 6316 | 📠 (852) 2731 6333

✉ 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

🌐 www.hkcs.org | 📘 www.facebook.com/hkcs.org